叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《白人同志》及其他诗歌(the White Comrade, And Other Poems) 000001

2. 《白人同志》及其他诗歌(the White Comrade, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《白人同志》及其他诗歌(The White Comrade, and Other Poems)

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:mræd]
THE **WHITE** **COMRADE**
这 白色的 同志

白人同志

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [heɪl]
BY **KATHERINE** **HALE**
经过 凯瑟琳 哈尔

作者：凯瑟琳·黑尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [greɪ] ['nɪtɪŋ]
Author **of** **"** **Grey** **Knitting**
作者 的 " 灰色的 针织

《灰色针织》的作者

" ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ]
" **Cover** **Design** **by**
" 覆盖 设计 经过

封面设计

['dɔ:rəθi] ['sti:vnz]
DOROTHY **STEVENS**
多萝西 史蒂文斯

多萝西·史蒂文斯

[mə'klɛlənd] , ['gʊdˌtʃaɪld] & ['stju:ət; 'stju-]
MCCLELLAND **,** **GOODCHILD** **&** **STEWART**
麦克莱兰 , 古德柴尔德 & 斯图尔特

麦克莱兰、古德柴尔德和斯图尔特

['pʌblɪʃərz] : : : : [tə'rɑ:ntoʊ]
PUBLISHERS **:** **:** **:** **:** **TORONTO**
出版商 : : : : 多伦多

出版商：多伦多

['kɑ:piraɪt] ['kænədə] , -
COPYRIGHT **CANADA** **,** **1916**
版权 加拿大 , -

版权所有加拿大，1916年

[mə'klɛlənd] , ['gʊdˌtʃaɪld] & ['stju:ət; 'stju-] , ['lɪmɪtɪd]
MCCLELLAND **,** **GOODCHILD** **&** **STEWART** **,** **LIMITED**
麦克莱兰 , 古德柴尔德 & 斯图尔特 , 有限的

麦克莱兰、古德柴尔德和斯图尔特有限公司

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['prɪntɪd] [ɪn] ['kænədə]
PRINTED **IN** **CANADA**
打印 在 加拿大

加拿大印刷

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːmræd]
The **White** **Comrade**
这 白色的 同志

白同志

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
The **Awakening**
这 唤醒

觉醒

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['mʌðərz]
The **Hearts** **of** **Mothers**
这 红心 的 母亲们

母亲的心

[soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Soul **of** **the** **Earth**
灵魂 的 这 地球

地球之魂

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn]
I **used** **to** **Wear** **a** **Gown** **of** **Green**
我 用过的 到 穿 一个 袍 的 绿色的

我以前常穿一件绿色的长袍

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
The **Departure**
这 离开

启程

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːmræd]
THE **WHITE** **COMRADE**
这 白色的 同志

白人同志

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['soʊldʒər] , ['wuːndɪd] [æt; ət] ['iprɔ] , [spiːks]
A **Canadian** **soldier** **,** **wounded** **at** **Ypres** **,** **speaks**
一个 加拿大 士兵 , 受伤 在 伊普尔 , 说话

一名在伊普尔受伤的加拿大士兵正在讲话

[soʊ] [ðɪs] [griːn] [lænd] [ɪz] ['ɪŋglənd] !
So **this** **green** **land** **is** **England** **!**
所以 这 绿色的 土地 是 英格兰 !

所以这片绿色的土地就是英格兰!

[hɜːr; hər] [wiː; wi] [sɔː]
Her **we** **saw**
她 我们 锯

我们看到了她

['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [driːmz] ,
Radiant **and** **smiling** **in** **our** **early** **dreams** **,**
辐射状 和 微笑 在 我们的 早期的 梦境 ,

在早期的梦境中，我们容光焕发，笑容灿烂。

[ə; eɪ][lænd][baɪ] [lʌv] [driːm] - ['hɔːntɪd] .

A	land	by	love	dream	-	haunted	.
一个	土地	经过	爱	梦	-	闹鬼的	.

一片被爱的梦境萦绕的土地。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm]

Now	we	come
现在	我们	来

现在我们来了

[wɪð; wɪθ]['streɪndʒər]['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [kʊd; kəd] [gɪv]

With	stranger	vision	than	our	youth	could	give
和	陌生人	想象	比	我们的	青年	可以	给

拥有比我们年轻人所能给予的更奇特的视野

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maɪti] [ɑːrmz] .

To	the	great	shelter	of	her	mighty	arms	.
到	这	伟大的	庇护所	的	她	强大的	武器	.

投入她强壮臂膀的庇护之下。

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bætlz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːt]

We	come	from	battles	bitter	and	long	fought
我们	来	从	战斗	苦的	和	长的	战斗

我们来自艰苦卓绝、旷日持久的战争。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] ['vɪlɪdʒ] [striːts]

To	see	the	stars	shining	on	village	streets
到	看	这	明星	灼灼	在	村庄	街道

去看星星在村庄街道上闪耀

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [kɑːm] —

And	watch	a	country	in	midsummer	calm	—
和	手表	一个	国家	在	盛夏	冷静的	—

观察一个处于盛夏宁静的国家——

[ə; eɪ][sɔːft][lænd] , ['laɪɪŋ] ['ɔːgəst] - [klæd][bʌt; bət] [tʃɪl] ,

A	soft	land	,	lying	August	-	clad	but	chill	,
一个	柔软的	土地	,	说谎	八月	-	覆膜	但	寒意	,

一片柔软的土地，八月的阳光洒满大地，却依然寒冷。

[dʌl] [tuː; tə][kə'neɪdiən] [aɪz] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði][sʌn]

Dull	to	Canadian	eyes	that	know	the	sun
乏味的	到	加拿大	眼睛	那	知道	这	太阳

对于了解阳光的加拿大人来说，这很乏味。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɔːks] [red] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['æʒər] [skaɪ] .

As	it	stalks	red	across	an	azure	sky	.
作为	它	茎	红色的	穿过	一个	蔚蓝	天空	.

它在蔚蓝的天空中，拖着鲜红的身影。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][lɪmp] [ə'baʊt][ænd; ənd] [smoʊk] , [pleɪ] [kɑːrdz] ,

And	as	we	limp	about	and	smoke	,	play	cards	,
和	作为	我们	跛行	关于	和	抽烟	,	玩	牌	,

我们一瘸一拐地走来走去，抽着烟，打着牌，

[ænd; ənd] [weɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] ,

And	wait	impatient	to	be	off	again	,
和	等待	不耐烦	到	是	离开	再次	,

迫不及待地想要再次出发。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tuː] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [hɪr] , —

Sometimes	we	two	,	amid	the	comrades	here	,	—
有时	我们	二	,	之中	这	同志们	这里	,	—

有时我们俩，在同志们中间，——

[tuː] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

Two	**only**	**of**	**the**	**three**	**who**	**started**	**out**	**,**
二	仅有的	的	这	三	WHO	开始	出去	,

最初三人中只有两人留了下来。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət]['dʒuːliːən] , ['edwərd] [fel] —

For	**,**	**in**	**the**	**wood**	**at**	**Julien**	**,**	**Edward**	**fell**	**—**
为了	,	在	这	木头	在	朱利安	,	爱德华	跌倒	—

因为，在朱利安的树林里，爱德华倒下了——

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tuː] [goʊ]['saɪlənt] , [ðen] [lʊk] [ʌp]

Sometimes	**we**	**two**	**go**	**silent**	**,**	**then**	**look**	**up**
有时	我们	二	去	沉默的	,	然后	看	向上

有时我们俩会沉默不语，然后抬头望向天空。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['ʌðər] - [aɪz]

To	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**in**	**others**	**'**	**eyes**
到	看	如果	我们	能	寻找	在	其他的	-	眼睛

看看我们能否在别人的眼中发现

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] [aʊt]

A	**knowledge**	**that**	**has**	**grown**	**with**	**us**	**from**	**out**
一个	知识	那	有	生长	和	我们	从	出去

我们从小就积累了丰富的知识

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] , [wen] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [naɪts] ,

The	**fields**	**of**	**France**	**,**	**when**	**in**	**those**	**awful**	**nights**	**,**
这	字段	的	法国	,	什么时候	在	那些	可怕	夜晚	,

在那些可怕的夜晚，法国的田野上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər] , [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] .

Some	**of**	**us**	**heard**	**a**	**rumor**	**,**	**saw**	**a**	**Form**	**.**
一些	的	我们	听到	一个	谣言	,	锯	一个	形式	.

我们当中有些人听到了传闻，有些人看到了表格。

[ðen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [streɪndʒ] [nuː] ['aʊər]

Then	**we**	**look**	**back**	**unto**	**that**	**strange**	**new**	**hour**
然后	我们	看	后退	到	那	奇怪的	新的	小时

然后我们回望那个奇异的新时刻。

[wen] [taɪm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [fɔːr; fər][juː 'es]

When	**time**	**was**	**suddenly**	**transformed**	**for**	**us**
什么时候	时间	曾是	突然	转变	为了	我们

当时间突然为我们改变了的时候

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [taʊn] [nɪr] [oʊld] [kə'bek] .

Within	**a**	**sleepy**	**town**	**near**	**old**	**Quebec**	**.**
之内	一个	困	镇	靠近	老的	魁北克	.

在魁北克老城附近一个宁静的小镇上。

[wiː; wi] , ['sʌnbɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [hoʊm]

We	**,**	**sunburned**	**,**	**and**	**already**	**turning**	**home**
我们	,	晒伤	,	和	已经	转弯	家

我们晒得通红，已经开始往家走。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst][træmp][ʌv; əv] [tuː] [gʊd] [wiːks] ,

From	**a**	**long**	**forest**	**tramp**	**of**	**two**	**good**	**weeks**	**,**
从	一个	长的	森林	流浪汉	的	二	好的	周	,

经过两周的漫长森林徒步旅行，

[wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [frendz] [tə'geðər] , [taʊn] [ænd; ənd] [skuːl]

We	**who**	**were**	**friends**	**together**	**,**	**town**	**and**	**school**
我们	WHO	是	朋友们	一起	,	镇	和	学校

我们曾是朋友，一起在镇上和学校里。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kɑːmən] , ['nɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'kɪn] .

And	lives	in	common	,	knitting	us	akin	.
和	生活	在	常见的	,	针织	我们	类似的	.

我们过着共同的生活，将我们紧紧联系在一起。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz]

We	had	been	tramping	through	the	distant	hills
我们	有	到过	徒步旅行	通过	这	遥远	丘陵

我们一直在远处的山丘间跋涉。

[fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd][ʌv; əv] [nuːz]

Far	out	of	reach	of	papers	and	of	news
远的	出去	的	抵达	的	文件	和	的	消息

远离报纸和新闻的触及范围

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['letərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

And	when	we	stopped	for	letters	,	it	was	there
和	什么时候	我们	停止	为了	信件	,	它	曾是	那里

当我们停下来取信的时候，它就在那里。

[wiː; wi] [met] [ðə; ði][fɜːrst] [sər'praɪzɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][wɔːr] :

We	met	the	first	surprising	note	of	war	:
我们	遇见	这	第一的	奇怪	笔记	的	战争	:

我们遭遇了战争的第一个意想不到的征兆：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] - [bɔːrd] [laɪk][ə; eɪ]['klærɪən] [vɔɪs]

A	little	bill	-	board	like	a	clarion	voice
一个	小的	账单	-	木板	喜欢	一个	号角	嗓音

小小的广告牌，如同嘹亮的号角。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] ,

Shouted	to	us	on	that	midsummer	day	,
喊叫	到	我们	在	那	盛夏	天	,

在那盛夏的一天，他向我们喊道：

" ['dʒɜːrməni] [sez] !

"	Germany	says	!
"	德国	说道	!

德国说！

" [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

"	And	on	and	on	and	on
"	和	在	和	在	和	在

就这样，没完没了。

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['mesɪdʒ] [ræn] .

The	fateful	message	ran	.
这	命运的	信息	跑	.

那条致命的信息传开了。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd]

We	turned	and	stared
我们	转向	和	凝视

我们转过身，凝视着。

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪz] .

Into	each	other's	eyes	in	blank	amaze	.
进入	每个	其他的	眼睛	在	空白的	惊奇	.

两人茫然地凝视着彼此，眼中满是惊奇。

" ['dʒɜːrməni] [sez] !

"	Germany	says	!
"	德国	说道	!

德国说！

" [ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ʌv; əv] [taɪm]
" **In two short weeks of time**
" 在 二 短的 周 的 时间

短短两周内

['hɪd(ə)n] [baɪ] ['fɔrists] [æz; əz] [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] [bɪn]
Hidden by forests as we three had been
隐 经过 森林 作为 我们 三 有 到过

我们三人曾隐匿在森林中

[kʊd; kəd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] ['hʌmbld] [soʊ] [ðæt] [nuːz]
Could all the world be humbled so that news
可以 全部 这 世界 是 谦卑 所以 那 消息

全世界都可能因此而谦卑，以至于新闻

[ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːr] [dʌz]
Of Germany , and what she says or does
的 德国 , 和 什么 她 说道 或者 做

关于德国，以及她所说或所做的事

[ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ɔːr] [duː] , [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [stɔːrm]
Or does not say or do , could raise the storm
或者 做 不是 说 或者 做 , 可以 增加 这 风暴

或者不说话不做，反而可能引发风暴。

[huːz] ['θʌndərz] [ʃʊk] [juː 'es] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .
Whose thunders shook us even from afar .
谁 雷声 摇晃 我们 甚至 从 远方 .

它的雷声即使远隔千里也能震动我们。

" ['beldʒəm] [ɪz] ['entərd] ! "
" **Belgium is entered ! "**
" 比利时 是 进入 ! "

"比利时已进入比赛！"

" ['ɪŋglənd] [ɪz] [prɪ'perd] ! "
" **England is prepared ! "**
" 英格兰 是 准备 ! "

"英格兰队已经做好准备！"

" ['kænədə] ['məubilaizɪŋ] !
" **Canada mobilizing !**
" 加拿大 动员 !

加拿大动员起来!

" [oʊ] , [jiː; ji] [gɔdz] ,
" **Oh , ye gods ,**
" 哦 , 是的 神 ,

"哦，我的天哪，

[wʌt] [θɪŋz] [tuː; tə] [riːd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːrd]
What things to read upon a little board
什么 事物 到 读 之上 一个 小的 木板

小黑板上可以读些什么呢?

[tækt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['letərz] [laɪ] !
Tacked up above the place where letters lie !
已钉住 向上 多于 这 地方 在哪里 信件 说谎 !

钉在放信件的地方上方!

['leɪtər] , [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl]
Later , we asked for ours , and they were full
之后 , 我们 问 为了 我们的 , 和 他们 是 满的

后来我们问他们要餐，结果发现已经满了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

Of	**a**	**new**	**wonder**	**and**	**a**	**great**	**surprise**	**.**
的	一个	新的	想知道	和	一个	伟大的	惊喜	.

一个全新的奇迹，一个巨大的惊喜。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [roʊt] ， " [aɪ]['nevər] [driːmd]

My	**little**	**sister**	**wrote**	**,**	**"**	**I**	**never**	**dreamed**
我的	小的	姐姐	写道	，	"	我	绝不	梦见

我妹妹写道："我从未想过……"

[ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['proʊzi] [taʊn] ;

That	**things**	**could**	**happen**	**in**	**this**	**prosy**	**town**	**;**
那	事物	可以	发生	在	这	散文	镇	;

在这个平淡无奇的小镇里，竟然会发生这样的事；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] .

But	**everyone**	**is**	**stirring**	**and**	**awake**	**.**
但	每个人	是	搅拌	和	醒	.

但大家都醒了，开始活动了。

[red] [krɔːs] [ɪz] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrl][aɪ] [noʊ]

Red	**Cross**	**is**	**starting**	**,**	**and**	**each**	**girl**	**I**	**know**
红色的	叉	是	开始	，	和	每个	女孩	我	知道

红十字会开始了，我认识的每个女孩都参与其中。

[hæz; həz][sent][fɔːr; fər] [wʊl] .

Has	**sent**	**for**	**wool**	**.**
有	发送	为了	羊毛	.

已派人去取羊毛。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] .

For	**we**	**must**	**learn**	**to**	**knit**	**.**
为了	我们	必须	学习	到	针织	.

因为我们必须学会织毛衣。

" [ðen] ['edwərd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['envələʊp] :

"	**Then**	**Edward**	**broke**	**his**	**printed**	**envelope**	**:**
"	然后	爱德华	打破	他的	打印	信封	:

然后爱德华撕碎了他打印好的信封：

" [ɪn'ʃʊrəns] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk][ɪn][wɔːr] .

"	**Insurance**	**premiums**	**for**	**the**	**risk**	**in**	**war**	**.**
"	保险	保费	为了	这	风险	在	战争	.

"战争风险的保险费。"

" [ðə; ði] [er] [went] [tʃɪl] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst] .

"	**The**	**air**	**went**	**chill**	**as**	**at**	**a**	**sudden**	**blast**	**.**
"	这	空气	去	寒意	作为	在	一个	突然	爆炸	.

空气仿佛突然间变得冰冷刺骨。

['naɪdʒəl][pʊt][hɪz; ɪz][ə'weɪ] .

Nigel	**put**	**his**	**away**	**.**
奈杰尔	放	他的	离开	.

奈杰尔把他的球放了起来。

[nɔːr]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	**opened**	**it**	**.**
也不	打开	它	.

也没打开。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

His	**letters**	**must**	**be**	**read**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**.**
他的	信件	必须	是	读	相当	出去	的	视线	.

他的信件必须在完全隐蔽的地方阅读。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] .

To	-	day	I	think	he	did	not	want	to	read	.
到	-	天	我	思考	他	做过	不是	想	到	读	.

今天我觉得他不想看书。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .

To	-	morrow	he	would	see	her	.
到	-	明天	他	会	看	她	.

明天他就能见到她了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]

And	the	word
和	这	单词

以及这个词

[ə'pɑːn][ɔːl][lɪps] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .

Upon	all	lips	would	come	into	their	eyes	.
之上	全部	嘴唇	会	来	进入	他们的	眼睛	.

所有人的嘴唇都会映入他们的眼睛。

[wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

We	talked	with	village	gossips	all	day	long	,
我们	谈话	和	村庄	八卦	全部	天	长的	,

我们和村里爱嚼舌根的人聊了一整天，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˌsʌpə'zɪʃənz] , [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,

We	heard	their	suppositions	,	hopes	and	fears	,
我们	听到	他们的	假设	,	希望	和	恐惧	,

我们听到了他们的猜测、希望和担忧。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðoʊz] ['berid] [wiːks] ,

We	tried	to	puzzle	out	those	buried	weeks	,
我们	尝试	到	谜	出去	那些	埋葬	周	,

我们试图弄清那些被掩埋的几周是怎么回事，

[wen] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm]

When	,	out	of	sight	and	sound	,	such	things	had	come
什么时候	,	出去	的	视线	和	声音	,	这样的	事物	有	来

当这些事物消失在视线和听觉之外时

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [nuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr]

Upon	the	world	we	knew	,	that	it	no	more
之上	这	世界	我们	知道	,	那	它	不	更多的

我们所熟知的世界，已不复存在

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [seɪm] [wɜːrld] .

Was	our	same	world	.
曾是	我们的	相同的	世界	.

我们曾生活在同一个世界。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn] ['fɔːrɪst] [weɪz]

And	we	,	in	forest	ways
和	我们	,	在	森林	方式

我们，在森林里

[hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [lɔːst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Had	been	quite	lost	while	it	was	changing	.
有	到过	相当	丢失的	尽管	它	曾是	变化	.

变化过程中我完全迷失了方向。

[streɪndʒ]

Strange
奇怪的

奇怪的

[pæst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dri:md] [bɪ'fɔ:r] !
Past anything that we had dreamed before !
过去的 任何事物 那 我们 有 梦见 前 !

超越了我们之前的所有梦想!

[wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]
We climbed the hill behind the little town
我们 攀登 这 爬坡道 在后面 这 小的 镇

我们爬上了小镇后面的小山。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][sæt][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [fel] ,
And as we sat the gathering darkness fell ,
和 作为 我们 卫星 这 采集 黑暗 跌倒 ,

我们坐着的时候，夜幕降临了。

[ðə; ði] [laɪts] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz]
The lights sprang up within the window panes
这 灯 弹簧 向上 之内 这 窗户 窗格

窗户玻璃里突然亮了起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peni] [flu:t]
And some young boy had found a penny flute
和 一些 年轻的 男生 有 成立 一个 一分钱 长笛

有个小男孩捡到了一支便士笛。

[wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ['saʊndɪd] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr]
Which through the gloaming sounded thin and clear
哪个 通过 这 黄昏 听起来 薄的 和 清除

暮色中，那声音听起来纤细而清晰。

[laɪk] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['feri] [noʊt] , [ðæt] [kɔ:ld]
Like an emphatic fairy note , that called
喜欢 一个 强调 仙女 笔记 , 那 称为

就像一声强调的仙女音符，它被称为

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [vɔɪs]
To all the spirits that could hear its voice
到 全部 这 烈酒 那 可以 听到 它是 嗓音

献给所有能听到它声音的灵魂

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] , ['fɑ:loʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][led] .
To come and follow , follow where it led .
到 来 和 跟随 , 跟随 在哪里 它 引领 .

来吧，跟随它，跟随它指引的方向。

[ɔ:l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ʃrɪl] [jʌŋ] [flu:t] [kraɪd] " [kʌm] .
All here and there that shrill young flute cried " Come .
全部 这里 和 那里 那 尖锐 年轻的 长笛 哭 " 来 .

到处都回荡着那尖锐的年轻笛声："来吧。"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['læftər] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
" And sometimes laughter followed in its train .
" 和 有时 笑声 随后 在 它是 火车 .

"有时，笑声也随之而来。"

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [rɪ'freɪn]
We knew that children catching the refrain
我们 知道 那 孩子们 捕捉 这 避免

我们知道孩子们会记住这句副歌

[wʊd] ['fɑ:loʊ] , ['fɑ:loʊ] [ɑ:n][ɔ:l] ['lʊrɪŋ] [led]
Would follow , follow on all luring led
会 跟随 , 跟随 在 全部 诱饵 引领

会跟随，跟随所有诱饵。

[baɪ] [ðæt] [jʌŋ] [vɔɪs] [θruː] [lændz][ʌv; əv] ['sʌmər] [naɪt] .

By	that	young	voice	through	lands	of	summer	night	.
经过	那	年轻的	嗓音	通过	土地	的	夏天	夜晚	.

透过夏夜的土地，传来那稚嫩的声音。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd][noʊt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliːən]

In	the	first	bird	note	of	St	.	Julien
在	这	第一的	鸟	笔记	的	英石	.	朱利安

在圣朱利安的第一条鸟鸣声中

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [fluːt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

I	heard	that	flute	again	from	hills	of	home	,
我	听到	那	长笛	再次	从	丘陵	的	家	,

我又听到了家乡山丘上传来的笛声。

[wen] [wiː; wi] [θriː] [sæt][ɑːn] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɔːgəst] [naɪt]

When	we	three	sat	on	that	strange	August	night
什么时候	我们	三	卫星	在	那	奇怪的	八月	夜晚

那天晚上，我们三个坐在一个奇怪的八月夜晚。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [felt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrdz] [feɪl] ,

And	tried	to	talk	and	felt	our	own	words	fail	,
和	尝试	到	讲话	和	毛毡	我们的	自己的	字	失败	,

我们试图开口说话，却感觉自己的语言苍白无力。

[bʌt; bət][stɛərd] [θruː] ['vaɪələt] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [nuː] [ðen]

But	stared	through	violet	shadows	and	knew	then
但	凝视	通过	紫色	阴影	和	知道	然后

但透过紫色的阴影凝视，那时我便明白了。

[ðæt] [wɜːrld] [maɪt] [fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [dɑːn] ,

That	worlds	might	fall	away	and	new	ones	dawn	,
那	世界	可能	落下	离开	和	新的	一个	黎明	,

世界可能会消逝，新的世界可能会到来。

[bʌt; bət]['nevər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['aʊərz]

But	never	in	this	world	more	vital	hours
但	绝不	在	这	世界	更多的	必不可少的	小时

但在这个世界上，再也没有比这更关键的时刻了。

[kʊd; kəd] [kʌm] [fɔːr; fər]['kænədə] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz]

Could	come	for	Canada	,	or	for	ourselves
可以	来	为了	加拿大	,	或者	为了	我们自己

可能是为了加拿大，也可能是为了我们自己。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪz] [wen] [ɔːl][ðə; ði][lænd]

Than	these	midsummer	days	when	all	the	land
比	这些	盛夏	天	什么时候	全部	这	土地

比这些仲夏时节，当所有的土地

[mʌst; məst][æsk][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .

Must	ask	a	vital	question	—	and	reply	.
必须	问	一个	必不可少的	问题	—	和	回复	.

必须提出一个至关重要的问题——并给出答案。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [nuː] ['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz]

Then	we	became	new	soldiers	in	a	cause
然后	我们	成为	新的	士兵	在	一个	原因

然后我们成为了这项事业的新战士

[ðæt] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [kraɪst] , [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] .

That	is	as	old	as	Christ	,	the	crucified	.
那	是	作为	老的	作为	基督	,	这	被钉在十字架上	.

那与被钉十字架的基督一样古老。

[æz; əz][wi:; wi] [tʊk] [drɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

As	we	took	drill	out	in	the	open	air	,
作为	我们	采取	钻头	出去	在	这	打开	空气	,

当我们到户外进行演练时，

[dræŋk][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dræfts] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] [ki:n] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Drank	the	long	draughts	of	ozone	keen	and	bright	,
喝	这	长的	起草	的	臭氧	敏锐的	和	明亮的	,

畅饮了长时间的臭氧，感觉清新明亮。

[felt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['bɑ:dɪz] [groʊ] [æz; əz] [ɪf] [nu:] - [bɔ:rn] ,

Felt	our	whole	bodies	grow	as	if	new	-	born	,
毛毡	我们的	所有的	身体	生长	作为	如果	新的	-	出生	,

感觉我们全身都像新生儿一样在成长，

['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [kept] [peɪs] [ænd; ənd] [fed] [ɑ:n]['waɪdər] [θɔ:ts] .

Our	minds	kept	pace	and	fed	on	wider	thoughts	.
我们的	思想	保留	步伐	和	美联储	在	更广泛	想法	.

我们的思维与时俱进，不断吸收更广泛的思想。

[i:tʃ] [mæn][aɪ] [θɪŋk] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ][mæn] ,

Each	man	I	think	who	was	in	truth	a	man	,
每个	男人	我	思考	WHO	曾是	在	真相	一个	男人	,

我认为，每一个真正称得上是男人的人，

[felt] [ðə; ði][oʊld][laɪf][slɪp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

Felt	the	old	life	slip	from	him	in	those	days
毛毡	这	老的	生活	滑	从	他	在	那些	天

那些日子里，他感觉自己过去的生活方式正在离他而去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rpəs] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][self] .

And	a	new	purpose	take	the	place	of	self	.
和	一个	新的	目的	拿	这	地方	的	自己	.

新的目标取代了自我。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][left][ˌvæl'kɑ:rtiˌeɪ] , [ænd; ənd][stoʊl] [aʊt]

And	so	we	left	Valcartier	,	and	stole	out
和	所以	我们	左边	瓦尔卡蒂埃	,	和	偷窃	出去

于是我们离开了瓦尔卡蒂埃，悄悄溜走了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ðæt] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Across	the	ocean	—	that	long	line	of	ships	,
穿过	这	海洋	—	那	长的	线	的	船舶	,

横跨大洋——那长长的船队，

" [ðə; ði] [nu:] [ɑ:r'mɑ:də] , " ['treɪlɪŋ] ['sloʊli] [aʊt]

"	The	New	Armada	,	"	trailing	slowly	out
"	这	新的	舰队	,	"	尾随	缓慢地	出去

“新舰队”，声音渐渐消失

[ə'krɔ:s] [ðæt] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][lænd]

Across	that	bridge	of	water	to	the	land
穿过	那	桥	的	水	到	这	土地

跨过那座水桥，到达陆地

[wer] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn'di:d] [hæd; həd][met][æz; əz][wʌn] .

Where	life	and	death	indeed	had	met	as	one	.
在哪里	生活	和	死亡	的确	有	遇见	作为	一	.

生与死在此真正交汇。

[wer] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [soʊ] ['kloʊsli] [wɜ:r; wər] [in'twain]

Where	life	and	death	so	closely	were	entwined
在哪里	生活	和	死亡	所以	密切	是	交织

生与死如此紧密地交织在一起

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [wʌn][bɪˈgæn][ɔːr] [ˈsiːst] .

You	could	not	tell	where	one	began	or	ceased	.
你	可以	不是	告诉	在哪里	一	开始	或者	停止	.

你根本分不清哪里是起点，哪里是终点。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][tɔːk][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

We	did	not	talk	of	these	things	at	the	time
我们	做过	不是	讲话	的	这些	事物	在	这	时间

当时我们没有谈论这些事情。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [kɑːrdz] ,

But	each	man	,	as	he	smoked	and	shuffled	cards	,
但	每个	男人	,	作为	他	熏制	和	洗牌	牌	,

但每个人一边抽烟一边洗牌，

[ɔːr] [drɪld] [hɪz; ɪz][skwɑːd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [dek] ,

Or	drilled	his	squad	upon	the	sunny	deck	,
或者	钻孔	他的	队	之上	这	阳光明媚	甲板	,

或者在阳光明媚的甲板上训练他的小队，

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [θruː] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [taɪm]

Each	man	was	conscious	through	that	great	good	time
每个	男人	曾是	有意识的	通过	那	伟大的	好的	时间

在那段美好的时光里，每个人都保持着清醒的意识。

[ðæt] [ˈɪntuː][laɪf][ə; eɪ][ˈnoʊblɝ] [frend] [hæd; həd] [kʌm]

That	into	life	a	nobler	friend	had	come
那	进入	生活	一个	更高贵	朋友	有	来

那位更崇高的朋友已经来到了人世间。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ɔːr] [lʌvd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [tʃoʊz] .

To	be	denied	or	loved	as	each	one	chose	.
到	是	否认	或者	喜爱	作为	每个	一	选择	.

被拒绝或被爱，完全取决于每个人的选择。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [frend] , [soʊ] [nɪr]

A	strong	inevitable	friend	,	so	near
一个	强的	不可避免的	朋友	,	所以	靠近

一位强大的、不可避免的朋友，如此亲近

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [suːn] :

That	we	should	touch	him	in	the	passing	soon	:
那	我们	应该	触碰	他	在	这	通过	很快	:

我们很快就会有机会和他擦肩而过：

[ðæt] [jʌŋ] - [oʊld] [frend] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [lɔːŋ] [neɪmd] [deθ] .

That	young	-	old	friend	that	life	has	long	named	Death	.
那	年轻的	-	老的	朋友	那	生活	有	长的	命名	死亡	.

那位被生命亲切地称为“死神”的年轻老友。

[æt; ət] [ˈsɔːlzbəri] [wiː; wi] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [mʌd] .

At	Salisbury	we	lived	and	moved	in	mud	.
在	索尔兹伯里	我们	居住地	和	已搬	在	泥	.

在索尔兹伯里，我们生活在泥泞之中，行动也十分艰难。

[tɔːkt] [mʌd] , [felt] [mʌd] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [niː] - [diːp] .

Talked	mud	,	felt	mud	,	and	slept	in	it	knee	-	deep	.
谈话	泥	,	毛毡	泥	,	和	睡着了	在	它	膝盖	-	深的	.

谈论泥巴，感受泥巴，睡在齐膝深的泥巴里。

[ˈɪŋglənd] [wiː; wi] [felt] [nɑːt] .

England	we	felt	not	.
英格兰	我们	毛毡	不是	.

我们在英格兰没有这种感觉。

['oʊnli] [lɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ,
Only lived the day ,
仅有的 居住地 这 天 ,

只活了一天，

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['ledn] [driːmz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
And fell at night to leaden dreams of home .
和 跌倒 在 夜晚 到 铅灰色 梦境 的 家 .

夜里，他陷入了对家乡沉重的梦乡之中。

[ðen] [fræns] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['sprɪŋtaɪm] ['bɜːrdʒənɪŋ] .
Then France , and sudden springtime bourgeoning .
然后 法国 , 和 突然 春天 蓬勃发展 .

然后是法国，以及突然兴起的春天。

[oʊ] , ['bɜːrdʒənɪŋ] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrd(ə)nt] [hoʊps] !
Oh , bourgeoning indeed with ardent hopes !
哦 , 蓬勃发展 的确 和 热心 希望 !

哦，真是充满了热切的希望!

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] :
I cannot tell you what that change was like :
我 不能 告诉 你 什么 那 改变 曾是 喜欢 :

我无法告诉你那种变化是什么样的:

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['kʌlərz] , [ɔːr] [wɜːr; wər] [noʊts] ,
I wish that words were colours , or were notes ,
我 希望 那 字 是 颜色 , 或者 是 笔记 ,

我希望文字能变成颜色，或者变成音符。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [pæst] [red] [tuː; tə] ['vaɪələt] [toʊnz]
Then I would go past red to violet tones
然后 我 会 去 过去的 红色的 到 紫色 音调

然后我会从红色过渡到紫色调。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðæt] ['vaɪbrənsi] [ʌv; əv] [er] ,
To give you back that vibrancy of air ,
到 给 你 后退 那 活力 的 空气 ,

为了让你重新感受到空气的活力，

[ðæt] ['selfləs] , ['sækrifaisɪŋ] , ['vaɪt(ə)l] [muːd] ,
That selfless , sacrificing , vital mood ,
那 无私 , 牺牲 , 必不可少的 情绪 ,

那种无私奉献、充满活力的心态

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['dʒɑːkənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'baʊnd]
That almost jocund feeling of rebound
那 几乎 欢乐 感觉 的 反弹

那种近乎欢欣雀跃的反弹感

[tɔːrdz] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [raɪt]
Towards the fight for liberty and right
向 这 斗争 为了 自由 和 正确的

为争取自由和权利而奋斗

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [fræns] [ðoʊz] [fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪz] .
That animated France those first spring days .
那 动画 法国 那些 第一的 春天 天 .

那股春意盎然的气息席卷了法国。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [lænd]
The year was young , and in the lovely land
这 年 曾是 年轻的 , 和 在 这 迷人的 土地

新年伊始，在这片美丽的土地上。

[nuː] [laɪf][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] ['ɑːrd(ə)nt] , ['iːgər] - [aɪd] .

New	**life**	**was**	**waking**	**ardent**	**,**	**eager**	**-**	**eyed**	**.**
新的	生活	曾是	醒来	热心	,	渴望的	-	眼睛	.

新生命正以炽热而充满渴望的眼神苏醒。

[ðə; ði] ['veri] [er] [kɔːld] ['welkəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left]

The	**very**	**air**	**called**	**welcome**	**,**	**and**	**we**	**left**
这	非常	空气	称为	欢迎	,	和	我们	左边

空气中仿佛都充满了欢迎的气息，我们离开了。

['hoʊmsɪknəs] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Homesickness	**far**	**behind**	**.**
思乡之情	远的	在后面	.

思乡之情早已远去。

[wiː; wi] ['sʌmənd] [mɜːrθ]

We	**summoned**	**mirth**
我们	被召唤	欢笑

我们召唤了欢乐

[ænd; ənd] ['hwisld] [daʊn] [ðoʊz] [roʊdz] [ɔːl]['pɑːplər] [laɪnd] .

And	**whistled**	**down**	**those**	**roads**	**all**	**poplar**	**lined**	**.**
和	吹口哨	向下	那些	道路	全部	白杨	衬里	.

然后，她沿着两旁种满白杨树的道路吹着口哨。

[wiː; wi] [læft] [æt; ət] [mʌd] [ðæt] ['eɪprəl]['waɪndz] [wʊd] [draɪ] ,

We	**laughed**	**at**	**mud**	**that**	**April**	**winds**	**would**	**dry**	**,**
我们	笑了	在	泥	那	四月	风	会	干燥	,

我们曾嘲笑泥泞，说四月的风会把它吹干。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [greɪ] [skwer] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [æt; ət] . . .

And	**in**	**that**	**grey**	**square**	**Market**	**Place**	**at**	**.**	**.**	**.**
和	在	那	灰色的	正方形	市场	地方	在	.	.	.

在那座灰色的方形市场里.....

[wer] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [geɪv] [sə'luːt]

Where	**we**	**marched**	**past**	**the**	**staff**	**and**	**gave**	**salute**
在哪里	我们	行军	过去的	这	职员	和	给予	礼炮

我们列队走过工作人员，并敬礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] [nuː] [ə'fɪnəti] ,

There	**was**	**baptized**	**a**	**new**	**affinity**	**,**
那里	曾是	受洗	一个	新的	亲和力	,

一种新的亲缘关系由此诞生，

[jʌŋ] ['kænədə][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [blent] .

Young	**Canada**	**with**	**France**	**and**	**England**	**blent**	**.**
年轻的	加拿大	和	法国	和	英格兰	混合	.

年轻的加拿大，融合了法国和英国的风格。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hɑːrts] [biːt] ['fæstər] , [hoʊps] [roʊd] [haɪ] ,

I	**tell**	**you**	**hearts**	**beat**	**faster**	**,**	**hopes**	**rode**	**high**	**,**
我	告诉	你	心	打	快点	,	希望	骑	高的	,

我告诉你，心跳加速，希望高涨，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['laɪtər] , ['kiːnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] ,

The	**air**	**was**	**lighter**	**,**	**keener**	**,**	**there**	**was**	**joy**	**,**
这	空气	曾是	打火机	,	更敏锐	,	那里	曾是	喜悦	,

空气变得轻快、清新，充满了喜悦。

[greɪt] [dʒɔɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [swɪft] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt]

Great	**joy**	**in**	**our**	**swift**	**entrance**	**to**	**the**	**fight**
伟大的	喜悦	在	我们的	迅速	入口	到	这	斗争

我们迅速投入战斗，感到无比欣喜。

[ðæt] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [fæst] [ðoʊz] ['eɪprəl] [deɪz] .

That	closed	about	us	fast	those	April	days	.
那	关闭	关于	我们	快速地	那些	四月	天	.

那段日子，四月里，我们周围的一切很快就结束了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər] [ɪn] [ɪts] [hɑːtɪst] ['aʊər]

I	think	that	never	in	its	hottest	hour
我	思考	那	绝不	在	它是	最热门	小时

我认为，即使在最炎热的时候，也永远不会发生这种情况。

[wʌz; wəz] [lʌv] [soʊ] ['lʌvli] [ɔːr] [laɪf] [soʊ] [su'priːm]

Was	love	so	lovely	or	life	so	supreme
曾是	爱	所以	迷人的	或者	生活	所以	最高

是爱情如此美好，还是生命如此至高无上?

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [bʌd] ,

As	in	the	sudden	days	of	leaf	and	bud	,
作为	在	这	突然	天	的	叶子	和	芽	,

就像在突然萌发新叶和新芽的日子里，

[ʌv; əv] [bɜːrd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt]

Of	bird	song	,	and	that	quickening	of	the	heart
的	鸟	歌曲	,	和	那	加速	的	这	心

鸟鸣声，以及那令人心跳加速的悸动

[ðæt] ['herəldz] [greɪt] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] .

That	heralds	Great	Adventure	to	the	soul	.
那	使者	伟大的	冒险	到	这	灵魂	.

那预示着灵魂即将开启一场伟大的冒险。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [nɜːv] [ʃə'pɛl] :

There	was	the	night	we	marched	on	Neuve	Chapelle	:
那里	曾是	这	夜晚	我们	行军	在	新	教堂	:

那天晚上，我们向讷夫沙佩勒进军:

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hoʊst] .

Thousands	of	shadows	in	a	shadow	host	.
数千	的	阴影	在	一个	阴影	主持人	.

影子宿主中成千上万的影子。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] ['dʒɜːrmən] ['liːdʒənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [zoʊn]

Beyond	lay	German	legions	,	and	that	zone
超过	躺	德语	军团	,	和	那	区

除了德意志平民军团之外，还有那个区域

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪ'luːsɪv] , ['muːvɪŋ] [ɑːn]

Invisible	,	illusive	,	moving	on
无形的	,	虚幻	,	移动	在

无形的，难以捉摸的，继续前进

[ðæt] [men] [hæv; həv] [kɔːld] " [ðə; ði] [frʌnt] .

That	men	have	called	"	The	Front	.
那	男人	有	称为	"	这	正面	.

这些人称之为"前线"。

" ['fænsi] [jʊr; jər] [hɑːrt]

"	Fancy	your	heart
"	想要	你的	心

"幻想你的心

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

Moving	with	other	shadows	all	that	night	,
移动	和	其他	阴影	全部	那	夜晚	,

整夜都和其他影子一起移动着，

['noʊɪŋ]	[jɔːr'self]	[nɑːt]	[fleʃ]	[æt; ət]	[ɔːl] ,	[bʌt; bət]	[wʌn] —
Knowing	**yourself**	**not**	**flesh**	**at**	**all ,**	**but**	**one —**
会心	你自己	不是	肉	在	全部，	但	一 —

认识你自己，并非血肉之躯，而是一体——

[wʌn]	[pʌls]	-	[biːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɝːldz]	[greɪt]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	.
One	**pulse**	**-**	**beat**	**in**	**the**	**world's**	**great**	**heart**	**of**	**flame**	**.**
一	脉冲	-	打	在	这	世界的	伟大的	心	的	火焰	.

世界火焰中心的一次脉搏跳动。

[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['wɪslɪŋ]	[juːθ]	[ɑːn]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[sʌn] ,
Perhaps	**a**	**whistling**	**youth**	**on**	**days**	**of**	**sun ,**
也许	一个	吹口哨	青年	在	天	的	太阳 ,

或许是阳光灿烂的日子里，一个吹着口哨的少年

[wʌn]	[ə'mʌŋ]	['ʃæˌdoʊz]	[ɑːn]	[ðɪs]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[naɪts] ,
One	**among**	**shadows**	**on**	**this**	**night**	**of**	**nights ,**
一	之中	阴影	在	这	夜晚	的	夜晚 ,

在这漫漫长夜的阴影之中，

['muːvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	['ʃæˌdoʊz]	[ɔːl]	[naɪt]	[lɔːŋ] .
Moving	**with**	**other**	**shadows**	**all**	**night**	**long .**
移动	和	其他	阴影	全部	夜晚	长的 .

整夜与其他影子一起移动。

[wʌn]	['liːvɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[lʌvz]	[fɑːr] ,	[fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
One	**leaving**	**little**	**loves**	**far ,**	**far behind ,**
一	离开	小的	爱	远的 ,	远的 在后面 ,

留下遥远而珍贵的爱情，

[wʌn]	['presɪŋ]	[ɑːn][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
One	**pressing**	**on**	**with**	**thousands**	**of**	**his**	**kind**
一	紧迫	在	和	数千	的	他的	种类

一个与成千上万同类一起前进

[tuː; tə]	['ænsər]	[ðæt]	[greɪt]	['kwestʃən]	[laɪf][hæd; həd]	[æskt]
To	**answer**	**that**	**great**	**question**	**life**	**had**	**asked**
到	回答	那	伟大的	问题	生活	有	问

为了回答生命提出的那个伟大问题

[iːtʃ]	[wʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hɪltɑːp]	[bæk]	[æt; ət]	[hoʊm] .
Each	**one**	**upon**	**his**	**hilltop**	**back**	**at**	**home .**
每个	一	之上	他的	山顶	后退	在	家 .

他们每个人都回到了家乡的山顶上。

[wiː; wi]	[θriː]	['mɑːtʃt]	[nɪr]	[tə'geðər]	[θruː]	[oʊld]	[fræns] ,
We	**three**	**marched**	**near**	**together**	**through**	**old**	**France ,**
我们	三	行军	靠近	一起	通过	老的	法国 ,

我们三人并肩行进，穿越古老的法国。

[tə'geðər]	[trentʃt]	[ðoʊz]	[deɪz]	[æt; ət]	[nɜːv]	[ʃə'pɛl] ,
Together	**trenched**	**those**	**days**	**at**	**Neuve**	**Chapelle ,**
一起	挖沟	那些	天	在	新	教堂 ,

那些日子里，我们一起在讷夫沙佩勒战壕里作战。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	['hevəns]	[pɑːrt][ænd; ənd][fairz]	[dɪ'send] ,
And	**saw**	**the**	**heavens**	**part**	**and**	**fires**	**descend ,**
和	锯	这	天	部分	和	火灾	下降 ,

他看见天裂开，烈火降临，

[ænd; ənd]	[felt]	[ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌkænə'neɪd]
And	**felt**	**the**	**roar**	**of**	**such**	**a**	**cannonade**
和	毛毡	这	吼	的	这样的	一个	炮击

并感受到了炮火的轰鸣

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['bætlz] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] .

As	all	the	world	of	battles	had	not	known	.
作为	全部	这	世界	的	战斗	有	不是	已知	.

这是整个战争世界都未曾经历过的。

[ðə; ði] [frentʃ] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm]

The	French	lay	close	beside	us	,	and	near	them
这	法语	躺	关闭	旁	我们	,	和	靠近	他们

法国人就在我们旁边，就在他们附近。

[ðə; ði] [laɪð] , [braʊn] [men][frʌm; frəm]['ɪndiə] — ['hɪroʊz] [ðeɪ] .

The	lithe	,	brown	men	from	India	—	heroes	they	.
这	轻盈	,	棕色的	男人	从	印度	—	英雄	他们	.

来自印度的身姿矫健、肤色黝黑的男子——他们是英雄。

[wi:; wi] [felt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [dis'kɑ:dɪŋ] [tɔɪz]

We	felt	like	children	just	discarding	toys
我们	毛毡	喜欢	孩子们	只是	丢弃	玩具

我们感觉自己就像孩子一样随意丢弃玩具

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [soʊlz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [wɔ:r] ,

In	face	of	those	whose	souls	had	long	known	war	,
在	脸	的	那些	谁	灵魂	有	长的	已知	战争	,

面对那些灵魂早已饱经战火洗礼的人们，

[hu:z] ['spɪrɪts] [flæʃt] [laɪk] ['reɪpiər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

Whose	spirits	flashed	like	rapiers	in	the	face
谁	烈酒	闪光灯	喜欢	细剑	在	这	脸

他们的灵魂如同利剑般闪现于脸庞

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] .

Of	the	Great	Danger	.
的	这	伟大的	危险	.

巨大的危险。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [ɪn'di:d]

They	were	men	indeed
他们	是	男人	的确

他们的确是男子汉。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [noʊ] ,

Whom	it	was	good	to	look	upon	and	know	,
谁	它	曾是	好的	到	看	之上	和	知道	,

令人欣喜的是，能够见到并认识他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [naɪts] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] ,

And	in	those	nights	they	learned	of	us	to	say	,
和	在	那些	夜晚	他们	学习	的	我们	到	说	,

在那些夜晚，他们得知我们会说：

[wen] ['dʒɜ:rmən] [flers] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪz] ,

When	German	flares	lit	up	the	evening	skies	,
什么时候	德语	信号弹	点燃	向上	这	晚上	天空	,

当德国的照明弹照亮了夜空时，

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] !

"	Behold	the	Northern	Lights	!
"	看哪	这	北方	灯	!

“看啊，北极光！”

" [ˌes 'ti:] . ['dʒu:li:ən] [keɪm] ,

"	St	.	Julien	came	,
"	英石	.	朱利安	来了	,

圣朱利安来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] ['edwərd] [fel] .

And	that	wild	night	in	which	old	Edward	fell	.
和	那	荒野	夜晚	在	哪个	老的	爱德华	跌倒	.

还有那个疯狂的夜晚，老爱德华坠入了深渊。

[ðoʊz] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

Those	hours	are	hard	to	speak	about	at	all	.
那些	小时	是	难的	到	说话	关于	在	全部	.

那些时间根本难以启齿。

[ðeɪ] [went] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd]

They	went	by	like	a	flash	in	which	we	moved
他们	去	经过	喜欢	一个	闪光	在	哪个	我们	已搬

它们像闪电般掠过，我们也随之移动。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərz]

As	one	man	altogether	,	and	the	hours
作为	一	男人	共	,	和	这	小时

作为一个人，以及那些时光

[flerd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] .

Flared	up	to	heaven	like	a	burning	torch	.
喇叭口	向上	到	天堂	喜欢	一个	燃烧	火炬	.

像燃烧的火炬一样直冲云霄。

['naɪdʒəl] [ænd; ənd] [aɪ] , [wʌn] [naɪt] [dʒʌst] ['æftər] ['iprɔ] ,

Nigel	and	I	,	one	night	just	after	Ypres	,
奈杰尔	和	我	,	一	夜晚	只是	后	伊普尔	,

我和奈杰尔，就在伊普尔战役结束后的一个晚上，

[wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['kɑːlɪdʒ] - [frentʃ]

Were	struggling	with	our	ancient	college	-	French
是	挣扎	和	我们的	古老的	大学	-	法语

我们正在努力学习古老的大学法语。

['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [tɔːk] , [wɪð; wɪθ] [wʌn]

Talking	,	or	stumbling	into	talk	,	with	one
说	,	或者	踉跄	进入	讲话	,	和	一

与某人交谈，或偶然与某人交谈

[kɔːld] - ['pɔl] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [trentʃ] ,

Called	René	Paule	,	from	an	adjacent	trench	,
称为	-	保拉	,	从	一个	邻近的	沟	,

被命名为勒内·保尔，取自邻近的战壕

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] [faɪt] .

Who	had	been	wounded	in	an	early	fight	.
WHO	有	到过	受伤	在	一个	早期的	斗争	.

在早期的战斗中受伤的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['poʊətri]

And	he	with	eloquence	and	poetry
和	他	和	口才	和	诗

他以雄辩和诗歌表达了出来。

[laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [reɪs] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel]

Like	all	his	vivid	race	,	made	haste	to	tell
喜欢	全部	他的	生动	种族	,	制成	匆忙	到	告诉

像他所有生动的族人一样，急于讲述

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ruːmər] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

Of	a	strange	rumor	we	had	heard	before	,
的	一个	奇怪的	谣言	我们	有	听到	前	,

我们之前听过一个奇怪的传闻，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][pleɪn] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [hel]
How in the depths of plain unvarnished hell
如何 在 这 深度 的 清楚的 未经修饰的 地狱

在赤裸裸的地狱深处

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]
Quivering with anguish so he could not move
颤抖 和 痛苦 所以 他 可以 不是 移动

他痛苦得浑身颤抖，动弹不得。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] - [kɔːl] ,
And waiting for the stretcher - bearers ' call ,
和 等待 为了 这 担架 - 持有者 - 称呼 ,

等待担架员的召唤，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['hiːlɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
He suddenly felt healing , cool and sweet ,
他 突然 毛毡 康复 , 凉爽的 和 甜的 ,

他突然感到一阵治愈、清凉和甜蜜。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ][fæn][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ]
As you might feel a fan on a hot day
作为 你 可能 感觉 一个 扇子 在 一个 热的 天

就像你在炎热的夏天可能会觉得风扇很舒服一样

[swei] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] .
Swayed by an unseen hand .
摇摆 经过 一个 看不见 手 .

受无形之手的影响。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðen]
And softly then
和 轻轻 然后

然后轻轻地

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['blesɪd; blest] , ['stiːlɪŋ] [sliːp]
Closing his eyes on blessed , stealing sleep
结束 他的 眼睛 在 蒙福 , 偷窃 睡觉

他闭上双眼，沉浸在幸福的偷眠中

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'held]
He felt a touch , and looking up beheld
他 毛毡 一个 触碰 , 和 寻找 向上 观看

他感到有人碰了他一下，抬头一看，发现

[ðə; ði]['kaɪndɪst] , [swiːtəst] [aɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
The kindest , sweetest eyes in all the world .
这 最善良的 , 最甜美的 眼睛 在 全部 这 世界 .

世界上最温柔、最甜美的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmræd][ɪn][ðə; ði]['kɑːki] [braʊn] ,
It was a Comrade in the khaki brown ,
它 曾是 一个 同志 在 这 卡其色 棕色的 ,

那是一位身穿卡其棕色制服的同志，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn]
His face was tired , but the eyes were keen
他的 脸 曾是 疲劳的 , 但 这 眼睛 是 敏锐的

他面容疲惫，但眼神却很锐利。

[ænd; ənd]['tendər][æz; əz][ə; eɪ] ['duːi] ['flaʊər][æt; ət] [dɑːn] .
And tender as a dewy flower at dawn .
和 投标 作为 一个 露水 花 在 黎明 .

像清晨沾满露珠的花朵一样娇嫩。

[ænd; ənd] - , ['fiːlɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [peɪn] ,

And	René	,	feeling	once	again	the	pain	,
和	-	,	感觉	一次	再次	这	疼痛	,

勒内再次感受到了痛苦，

[grɑːspt] [ðə; ði][hænd] [taɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]

Grasped	the	hand	tight	,	and	looked	into	the	eyes
抓住	这	手	紧的	,	和	看起来	进入	这	眼睛

紧紧握住那只手，凝视着它的眼睛

[fɔːr; fər] ['sʌkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [sə'riːn] ,

For	succor	,	and	they	held	him	there	,	serene	,
为了	救助	,	和	他们	握住	他	那里	,	安详	,

为了救助他，他们把他安顿在那里，让他平静地待着。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['sloʊli] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [peɪn] .

And	slowly	,	slowly	conquered	the	strong	pain	.
和	缓慢地	,	缓慢地	征服	这	强的	疼痛	.

慢慢地，慢慢地，我战胜了剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːki] [melt] [ə'weɪ]

And	René	saw	the	khaki	melt	away
和	-	锯	这	卡其色	熔化	离开

勒内眼睁睁地看着卡其布渐渐消失。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːmræd] [siːmd] [ɔːl] [ræpt] [ɪn] [waɪt]

Until	the	Comrade	seemed	all	wrapt	in	white
直到	这	同志	似乎	全部	包裹	在	白色的

直到同志全身都裹在白袍里

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃɪr] [laɪt] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][ə; eɪ][roʊb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

As	though	sheer	light	had	woven	a	robe	for	him	,
作为	尽管	透明	光	有	编织	一个	长袍	为了	他	,

仿佛纯粹的光芒为他织就了一件长袍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [aɪz] [gliːmd] [laɪk][æn; ən] ['æʒər] [fleɪm] ,

And	his	strong	eyes	gleamed	like	an	azure	flame	,
和	他的	强的	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	蔚蓝	火焰	,

他那双炯炯有神的眼睛如同蔚蓝色的火焰般闪耀着光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] - [θruː] [ðə; ði] ['bɪtər] [naɪt] ,

And	he	held	René	through	the	bitter	night	,
和	他	握住	-	通过	这	苦的	夜晚	,

他抱着勒内度过了那漫漫长夜。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [keɪm] [æt; ət] [dɑːn] .

Until	the	stretcher	-	bearers	came	at	dawn	.
直到	这	担架	-	持有者	来了	在	黎明	.

直到黎明时分，担架兵赶到。

" [soʊ][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːmræd] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] , [maɪ] [frendz] ,

"	So	the	White	Comrade	often	comes	,	my	friends	,
"	所以	这	白色的	同志	经常	来	,	我的	朋友们	,

“所以，白衣同志经常来，我的朋友们，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [mjuːzd] [ə'waɪl] .

"	He	said	to	us	,	and	smiling	,	mused	awhile	.
"	他	说	到	我们	,	和	微笑	,	沉思	一会儿	.

“他笑着对我们说，然后沉思了一会儿。

" [ðiːz] [fiːldz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [deθ] ;

"	These	fields	are	not	so	difficult	in	death	;
"	这些	字段	是	不是	所以	难的	在	死亡	;

“这些领域在死亡面前并不那么艰难；

['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [wʌn] .

Whether	we	live	or	die	it	all	seems	one	.
无论	我们	居住	或者	死	它	全部	似乎	一	.

生与死，似乎都是一体的。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][daɪ]

He	has	come	back	to	us	because	we	die
他	有	来	后退	到	我们	因为	我们	死

他回到我们身边，是因为我们死了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] .

As	He	did	,	long	ago	,	for	love	of	man	.
作为	他	做过	,	长的	前	,	为了	爱	的	男人	.

就像祂很久以前为了爱世人所做的那样。

" ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['edwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

"	Often	we	talked	of	Edward	,	and	he	seemed
"	经常	我们	谈话	的	爱德华	,	和	他	似乎

我们经常谈起爱德华，他似乎

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ðɪ] [braɪt] [frentʃ] [roʊdz] .

To	march	beside	us	down	the	bright	French	roads	.
到	行进	旁	我们	向下	这	明亮的	法语	道路	.

与我们并肩走在明亮的法国道路上。

[wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][laɪn][wʌns] [mɔːr] .

We	moved	into	the	firing	line	once	more	.
我们	已搬	进入	这	射击	线	一次	更多的	.

我们再次进入了枪林弹雨之中。

[soʊ][kloʊz][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][laɪnz] , [ðer; ðər]['oʊnli][leɪ]

So	close	the	German	lines	,	there	only	lay
所以	关闭	这	德语	线条	,	那里	仅有的	躺

所以，德军防线已经关闭，只剩下.....

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [meɪ] ,

An	orchard	,	in	the	loveliness	of	May	,
一个	果园	,	在	这	可爱	的	可能	,

五月里美丽的果园

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnz] .

Between	us	and	the	armies	of	the	Huns	.
之间	我们	和	这	军队	的	这	匈奴人	.

我们与匈奴军队之间。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɛs'tuːbərt] [wɪl] [hoʊld]

Sometimes	I	think	that	Festubert	will	hold
有时	我	思考	那	费斯图贝尔	将要	抓住

有时我觉得费斯图贝尔会坚持下去

[ræŋk]['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliːən] , [fɔːr; fər] [ðoʊz]

Rank	equal	with	St	.	Julien	,	for	those
秩	平等的	和	英石	.	朱利安	,	为了	那些

与圣朱利安同等地位，对于那些

[huː] [lɪvd] [θruː] [ɪts] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]['faɪər] .

Who	lived	through	its	abandonment	of	fire	.
WHO	居住地	通过	它是	放弃	的	火	.

谁曾经历过它弃火的时代?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] - [deɪ] .

It	was	the	Gunners	'	day	.
它	曾是	这	枪手	-	天	.

今天是枪手们的幸运日。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃel]
We had to shell
我们 有 到 壳

我们不得不炮击

[ðoʊz] ['trentʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːtrisiz] [ɪn'diːd] ,
Those trenches that were fortresses indeed ,
那些 战壕 那 是 堡垒 的确 ,

那些战壕简直就是堡垒，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['hɛlz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['θʌndər] [aʊt] .
And pouring hell's own native thunder out .
和 浇注 地狱的 自己的 本国的 雷 出去 .

倾泻出地狱特有的雷霆之力。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
The orchard lay between us , and it seemed
这 果园 躺 之间 我们 , 和 它 似乎

果园横亘在我们之间，而且似乎

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] [baɪ][stɔːrm] .
We simply had to take that place by storm .
我们 简单地 有 到 拿 那 地方 经过 风暴 .

我们必须横扫那个地方。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪtʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hedʒ] [ʌv; əv]['waɪər] ;
They tried to ditch us with their hedge of wire ;
他们 尝试 到 沟 我们 和 他们的 对冲 的 金属丝 ;

他们试图用铁丝网把我们挡在外面；

[wiː; wi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][gæps] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
We plunged and made for gaps , and all the while
我们 暴跌 和 制成 为了 差距 , 和 全部 这 尽管

我们纵身跃入，寻找空隙，而与此同时

[ðeɪ] [reɪnd] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] , [ʌn'tɪl]
They rained on us artillery fire , until
他们 下雨了 在 我们 炮兵 火 , 直到

他们向我们倾泻炮火，直到

[ɪr] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['stɪld] [ænd; ənd] [nəːvs] [kwaɪt] ['siːst] [tuː; tə][wɜːrk] ;
Ear drums were stilled and nerves quite ceased to work ;
耳朵 鼓 是 静止 和 神经 相当 停止 到 工作 ;

耳膜麻木，神经完全停止运作；

[mə'ʃiːn] [gʌn] , ['ʃræpnəl] , ['raɪf(ə)l] - ['faɪər][æz; əz][wʌn]
Machine gun , shrapnel , rifle - fire as one
机器 枪 , 弹片 , 步枪 - 火 作为 一

机枪、弹片、步枪射击合而为一

[kept] [ʌp][ðə; ði] ['dedli] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .
Kept up the deadly dance of death .
保留 向上 这 致命 舞蹈 的 死亡 .

继续着那致命的死亡之舞。

[ænd; ənd][wiː; wi]
And we
和 我们

我们

[dæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [θruː] [ðæt] [dæns] , [tɪl] [hænd][tuː; tə][hænd]
Dashed at them , through that dance , till hand to hand
虚线 在 他们 , 通过 那 舞蹈 , 直到 手 到 手

冲向他们，穿过那支舞，直到手牵着手

[wi:; wi] [klɪrd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rtʃərd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi][dɪd] .
We **cleared** **our** **orchard** **,** **or** **they** **say** **we** **did** **.**
我们 已清除 我们的 果园 , 或者 他们 说 我们 做过 .

他们说我们清理了果园。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [deɪ] .
It **was** **the** **Gunners** **'** **Day** **.**
它 曾是 这 枪手 - 天 .

今天是枪手日。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I **know** **that** **much** **.**
我 知道 那 很多 .

我知道的就这么多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] [aɪ] [mɪst] , [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] ,
Some **of** **the** **fun** **I** **missed** **,** **for** **at** **the** **height** **,**
一些 的 这 乐趣 我 错过 , 为了 在 这 高度 ,

我错过了一些乐趣，因为在巅峰时期，

[dʒʌst] [wen] [ɪz][lɔ:st] [kəm'pli:tli] ['evri] [θɔ:t]
Just **when** **is** **lost** **completely** **every** **thought**
只是 什么时候 是 丢失的 完全地 每一个 想法

就在这时，所有的思绪都彻底消失了。

[ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['entəti] , [ɔ:r]['ri:z(ə)n] [waɪ]
Of **one's** **own** **entity** **,** **or** **reason** **why**
的 一个人的 自己的 实体 , 或者 原因 为什么

出于自身的原因，或者说，为什么

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [gʊd] [spɔ:rt][tu:; tə][daɪ]
It **is** **not** **,** **after** **all** **,** **good** **sport** **to** **die**
它 是 不是 , 后 全部 , 好的 运动 到 死

毕竟，以死亡来消亡并非什么光荣的体育精神。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , — [ðen] ,
In **such** **a** **whirlwind** **of** **emotion** **,** **—** **then** **,**
在 这样的 一个 旋风 的 情感 , — 然后 ,

在这样一阵情感的旋风中，——然后，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,
Out **of** **a** **little** **puff** **of** **air** **it** **came** **,**
出去 的 一个 小的 噗 的 空气 它 来了 ,

它从一阵微风中出现了，

[ðə; ði][wʌn] [ʃɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
The **one** **shot** **meant** **for** **me** **.**
这 一 射击 意思是 为了 我 .

那一枪是为我准备的。

[aɪ] [fel] [ɪ'nɜ:rt]
I **fell** **inert**
我 跌倒 惰性

我昏了过去。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] , [tɪl] [wʌn]
And **sank** **into** **unconsciousness** **,** **till** **one**
和 沉没 进入 无意识 , 直到 一

然后陷入昏迷，直到一

['drægɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [meɪd] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [wu:nd] ,
Dragging **me** **off** **made** **torture** **of** **my** **wound** **,**
拖拽 我 离开 制成 酷刑 的 我的 伤口 ,

把我拖走使我的伤口雪上加霜。

[ðen] [left] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈspredɪŋ] [ʃrʌbz] .

Then	left	me	under	some	small	spreading	shrubs	.
然后	左边	我	在下面	一些	小的	传播	灌木	.

然后把我留在了一些枝繁叶茂的小灌木丛下。

[ˈʃʊrli] [wʌn] [ˈniːdɪd] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sʌn]

Surely	one	needed	shelter	from	the	sun
一定	一	需要	庇护所	从	这	太阳

当然，人们需要遮挡阳光。

[ænd; ənd] [hɑːtɪst] [er] [ðæt] [ˈevər] [pɔːd] [ɑːn] [peɪn] .

And	hottest	air	that	ever	poured	on	pain	.
和	最热门	空气	那	曾经	倾倒	在	疼痛	.

以及倾泻而出的、最令人痛苦的冷嘲热讽。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] , [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmən] [eɪd] ,

I	longed	for	water	,	looked	for	human	aid	,
我	渴望	为了	水	,	看起来	为了	人类	援助	,

我渴望水，寻求人类的帮助，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] .

But	no	one	came	.
但	不	一	来了	.

但没有人来。

[ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈgʌnz]

Only	the	roar	of	guns
仅有的	这	吼	的	枪支

只有枪炮的轰鸣声

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ðæt] [ment] [ðə; ðɪ] [pleɪ]

And	a	far	distant	sound	that	meant	the	play
和	一个	远的	遥远	声音	那	意思是	这	玩

远处传来一阵声音，意味着演出开始了。

[ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [ðæt] [ænd; ənd] [ˈdrɪlɪŋ] [peɪn]

Of	men	in	action	,	that	and	drilling	pain
的	男人	在	行动	,	那	和	钻孔	疼痛

男人在行动中，还有钻探的痛苦

[met] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [duˈet] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Met	in	a	hideous	duet	of	war	.
梅特	在	一个	可怕	二重唱	的	战争	.

在一场可怕的战争二重奏中相遇。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈnaɪdʒəl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [maɪnd]

I	called	to	Nigel	with	my	aching	mind
我	称为	到	奈杰尔	和	我的	疼痛	头脑

我痛苦地呼唤着奈杰尔

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

And	knew	it	was	in	vain	.
和	知道	它	曾是	在	徒劳	.

他知道这一切都是徒劳。

[əˈgen] [aɪ] [kɔːld]

Again	I	called
再次	我	称为

我又打了个电话

[tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɔːrs] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrld]

To	youth	,	and	to	some	Force	in	other	worlds
到	青年	,	和	到	一些	力量	在	其他	世界

致青春，以及来自其他世界的某种力量

[ðæt] [maɪt] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [iːz] [maɪ][peɪn] .

That	might	put	me	to	death	or	ease	my	pain	.
那	可能	放	我	到	死亡	或者	舒适	我的	疼痛	.

那可能会要了我的命，也可能减轻我的痛苦。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [swɔːdz][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [maɪ][breɪn] ,

A	thousand	swords	were	running	through	my	brain	,
一个	千	剑	是	跑步	通过	我的	脑	,

仿佛有千把剑在我脑海中穿梭，

[ðə; ði] [blʌd] [θʌmpt] [laɪk][æn; ən][ˈendʒɪn][ɪn][maɪ] [hed] .

The	blood	thumped	like	an	engine	in	my	head	.
这	血	猛击	喜欢	一个	引擎	在	我的	头	.

我感觉血液在我脑中像引擎一样砰砰直跳。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt][ðə; ði][ˈkɑːmræd] [waɪt] [maɪt] [kʌm] !

If	I	should	faint	the	Comrade	White	might	come	!
如果	我	应该	头晕的	这	同志	白色的	可能	来	!

如果我晕倒了，怀特同志可能会来!

[ˈoʊnli][ɪn] [driːmz] , [ɪn][ˈdaɪɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv][peɪn]

Only	in	dreams	,	in	dying	dreams	of	pain
仅有的	在	梦境	,	在	垂死	梦境	的	疼痛

只在梦里，在临终的痛苦之梦中。

[hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ] [θɔːt] .

He	comes	,	I	thought	.
他	来	,	我	想法	.

我想，他来了。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][veɪn]

Or	else	it	is	quite	vain
或者	别的	它	是	相当	徒劳

否则就毫无意义。

[tuː; tə] [trʌst] [sʌtʃ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][æz; əz] - [toʊld] .

To	trust	such	fairy	tales	as	René	told	.
到	相信	这样的	仙女	故事	作为	-	讲述	.

相信勒内讲述的那种童话故事。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] !

Oh	,	for	a	glass	of	water	!
哦	,	为了	一个	玻璃	的	水	!

哦，真想喝杯水!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn]

It	was	noon
它	曾是	中午

当时是中午。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈgræsi] [pleɪn][ðə; ði] [ˈsliːpi] [hʌm]

And	o'er	the	grassy	plain	the	sleepy	hum
和	超过	这	草丛	清楚的	这	困	哼

草地上回荡着慵懒的嗡嗡声

[ʌv; əv][ˈɪnsekts] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [swuːn] ,

Of	insects	,	moving	in	a	drowsy	swoon	,
的	昆虫	,	移动	在	一个	昏昏欲睡	昏厥	,

昆虫们昏昏欲睡地移动着，

[sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θruː] [maɪ][peɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Sang	to	me	through	my	pain	,	as	if	they	were
桑	到	我	通过	我的	疼痛	,	作为	如果	他们	是

他们用歌声抚慰我的痛苦，仿佛他们

[ə; eɪ] [nɪr] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gʌnz][ʌv; əv][wɔːr] .

A	near	vibration	of	the	guns	of	war	.
一个	靠近	振动	的	这	枪支	的	战争	.

仿佛听到了战争枪炮的震动。

" [wɔːr] , [wɔːr] , [oʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

"	War	,	war	,	O	hot	and	hideous	and	hard	,
"	战争	,	战争	,	哦	热的	和	可怕	和	难的	,

战争，战争，哦，炽热、可怕、残酷的战争，

[ðə; ðɪ] [weɪz] [juː; jʊ] [liːd] , [ðə; ðɪ] ['dɛθs] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][daɪ] !

The	ways	you	lead	,	the	deaths	you	make	one	die	!
这	方式	你	带领	,	这	死亡人数	你	制作	一	死	!

你的领导方式，你造成的死亡!

[aɪ][hæv; həv][daɪd] ['fɪfti] [taɪmz] [ðɪs] [nuːn] !

I	have	died	fifty	times	this	noon	!
我	有	死亡	五十	时代	这	中午	!

今天中午我已经死了五十次了!

" [soʊ][ræn]

"	So	ran
"	所以	跑

于是跑了

[ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃt] [breɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

The	anguished	brain	within	me	,	on	and	on	,
这	痛苦的	脑	之内	我	,	在	和	在	,

我内心痛苦的思绪，持续不断地涌动着。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][woʊ] .

All	the	long	way	of	quivering	mortal	woe	.
全部	这	长的	方式	的	颤抖	凡人	悲哀	.

漫长而颤抖的凡人苦难之路。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	world	was	gone	.
这	世界	曾是	已消失	.

世界消失了。

[aɪ] , [swuːnɪŋ] , [felt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

I	,	swooning	,	felt	it	go	,
我	,	晕倒	,	毛毡	它	去	,

我晕眩地感觉到它消失了，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] , [wen] [ðer; ðər] ,

Was	at	the	point	of	nothingness	,	when	there	,
曾是	在	这	观点	的	虚无	,	什么时候	那里	,

当时我正处于虚无的边缘，那时，

['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [græs] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Moving	across	the	grass	on	hands	and	knees	,
移动	穿过	这	草	在	双手	和	膝盖	,

手脚并用地爬过草地，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] - [klæd] ['fɪgjər] ['krɔːlɪŋ] [sloʊ]

I	saw	a	brown	-	clad	figure	crawling	slow
我	锯	一个	棕色的	-	覆膜	数字	爬行	慢的

我看到一个身穿棕色衣服的人影在缓慢爬行。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːt][pleɪn] ,

As	if	he	were	a	part	of	the	hot	plain	,
作为	如果	他	是	一个	部分	的	这	热的	清楚的	,

仿佛他就是这片炎热平原的一部分，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ'd][læst][ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] .

And	wondered	if	I'd	last	until	he	came	.
和	想知道	如果	ID	最后的	直到	他	来了	.

我不知道自己能不能坚持到他来。

['nevər] [ðæt] [tru:p] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [er]

Never	that	troop	of	angels	in	the	air
绝不	那	部队	的	天使	在	这	空气

空中那群天使永远不会出现

[æt; ət][məuŋs] [ʃoʊd] [braitə] [wɪŋz] [ɔ:r] ['lʌvliər] [laɪt]

At	Mons	showed	brighter	wings	or	lovelier	light
在	蒙斯	显示	更亮	翅膀	或者	更可爱	光

在蒙斯，它展现出更明亮的翅膀或更迷人的光芒。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɔ:rn] ['kɑ:ki] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mræd] [dɪr] .

Than	the	worn	khaki	of	that	Comrade	dear	.
比	这	磨损	卡其色	的	那	同志	亲爱的	.

比那位亲爱的同志那件破旧的卡其布军装还要好。

[aɪ][felt][hɪm; ɪm][baɪnd][maɪ] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ]['tendər] [tʌtʃ] ,

I	felt	him	bind	my	wounds	with	tender	touch	,
我	毛毡	他	绑定	我的	伤口	和	投标	触碰	,

我感觉他用温柔的触碰包扎了我的伤口。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] .

And	at	his	touch	the	ghosts	of	pain	escaped	.
和	在	他的	触碰	这	鬼魂	的	疼痛	逃脱	.

他的触碰驱散了痛苦的幽灵。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][smaɪl] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [swu:nd]

I	saw	him	smile	above	me	,	and	I	swooned
我	锯	他	微笑	多于	我	,	和	我	晕倒

我看到他俯视着我，脸上带着微笑，我顿时晕倒了。

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][nɑ:t][ɔ:l][ə'loʊn] .

For	joy	of	waking	up	not	all	alone	.
为了	喜悦	的	醒来	向上	不是	全部	独自的	.

为了醒来时不再孤单的喜悦。

[aɪ] ['bɛgd] " [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ! " [ænd; ənd] [ðen]

I	begged	"	Stay	with	me	till	they	come	!	"	and	then
我	乞求	"	停留	和	我	直到	他们	来	!	"	和	然后

我恳求道："请留下来陪我，直到他们来！"然后

[lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]

Looked	up	into	his	face	for	the	first	time
看起来	向上	进入	他的	脸	为了	这	第一的	时间

第一次抬头看向他的脸

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld]['edwərd] [hu:] [hæd; həd][daɪd]

And	saw	it	was	old	Edward	who	had	died
和	锯	它	曾是	老的	爱德华	WHO	有	死亡

原来是老爱德华死了。

[æt; ət]['dʒu:li:ən] .

At	Julien	.
在	朱利安	.

在朱利安。

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

We	left	him	lying	there
我们	左边	他	说谎	那里

我们把他留在那儿不管了。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [ɑːn] .

White	in	the	moonlight	as	we	all	rushed	on	.
白色的	在	这	月光	作为	我们	全部	匆忙	在	.

月光下一片雪白，我们都匆匆向前。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] , ['edwərd][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [breɪv] ,

We	buried	him	,	Edward	the	loved	and	brave	,
我们	埋葬	他	,	爱德华	这	喜爱	和	勇敢的	,

我们埋葬了他，深受爱戴、勇敢的爱德华。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][stɛərd] [θruː] [peɪn][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	now	I	stared	through	pain	and	saw	his	face	.
和	现在	我	凝视	通过	疼痛	和	锯	他的	脸	.

现在，我忍着剧痛，看到了他的脸。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] :

I	saw	his	eyes	,	shining	and	lit	with	love	:
我	锯	他的	眼睛	,	灼灼	和	点燃	和	爱	:

我看到他的眼睛，闪烁着爱的光芒：

[ðə; ði][oʊld] [aɪz] , [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	old	eyes	,	staunch	and	loyal	as	they	were
这	老的	眼睛	,	坚定	和	忠诚	作为	他们	是

那双老眼睛，坚定而忠诚

[ɔːl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [deɪz]

All	through	our	youth	together	,	and	these	days
全部	通过	我们的	青年	一起	,	和	这些	天

我们一起度过了整个青年时代，直到今天。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [ʌv; əv][wɔːr] .

Of	the	great	camaraderie	of	war	.
的	这	伟大的	友谊	的	战争	.

战争中伟大的战友情谊。

" ['edwərd] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld]

"	Edward	,	"	I	murmured	,	and	he	only	smiled
"	爱德华	,	"	我	低声说道	,	和	他	仅有的	微笑

“爱德华，”我低声说道，他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz]

And	waved	across	the	grass	right	at	the	guns
和	挥手	穿过	这	草	正确的	在	这	枪支

然后他朝草地上的枪挥了挥手。

[huːz] ['θʌndər] ['saʊndɪd] ['feɪntər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

Whose	thunder	sounded	fainter	in	my	ears	.
谁	雷	听起来	较暗	在	我的	耳朵	.

在我耳中，谁的雷声听起来更微弱。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	How	did	you	come	?
"	如何	做过	你	来	?

你是怎么来的?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][held]

"	I	asked	him	,	as	I	held
"	我	问	他	,	作为	我	握住

我问他，同时我握着

[taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [bɪg] [braʊn] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Tight	to	his	hand	,	that	big	brown	hand	of	his	.
紧的	到	他的	手	,	那	大的	棕色的	手	的	他的	.

紧紧地握着他的手，他那只棕色的大手。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] !

Oh	,	it	was	good	to	die	and	have	him	back	!
哦	,	它	曾是	好的	到	死	和	有	他	后退	!

哦，死了真好，他又回来了！

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][daɪd] .

For	I	had	died	.
为了	我	有	死亡	.

因为我已经死了。

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

That	was	quite	clear	to	me	.
那	曾是	相当	清除	到	我	.

这一点我非常清楚。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [ðə; ði][peɪn] [wɪl] [goʊ] , [oʊld] [tʃæp] !

He	only	said	,	"	The	pain	will	go	,	old	chap	!
他	仅有的	说	,	"	这	疼痛	将要	去	,	老的	小伙子	!

他只说："老兄，疼痛会消失的！"

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [bɜːr]

"	Just	the	same	voice	,	with	the	accustomed	burr
"	只是	这	相同的	嗓音	,	和	这	习惯	刺果

"还是那个声音，带着惯常的沙哑。"

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] ['fɑːðər] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ɪts] [toʊnz] .

Of	his	Scotch	father	sounding	through	its	tones	.
的	他的	苏格兰威士忌	父亲	听起来	通过	它是	音调	.

他的苏格兰父亲的声音透过他的嗓音传了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [nuːn] .

And	we	sat	silent	in	the	burning	noon	.
和	我们	卫星	沉默的	在	这	燃烧	中午	.

我们静静地坐在烈日下。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː] [smɔːl] ['fɪgjərz] [muːvd] ,

Then	in	the	distance	two	small	figures	moved	,
然后	在	这	距离	二	小的	数据	已搬	,

然后，远处出现了两个小身影，

[ə; eɪ][θɜːrd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz]

A	third	behind	them	,	and	I	knew	the	boys
一个	第三	在后面	他们	,	和	我	知道	这	男孩们

他们身后三分之一，我认识这些男孩。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃərz] [wɜːr; wər][kwaɪt][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

Bearing	the	stretchers	were	quite	close	at	hand	,
轴承	这	担架	是	相当	关闭	在	手	,

担架就在附近，

[ænd; ənd]['edwərd] [weɪvd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][fæst] .

And	Edward	waved	them	so	they	came	on	fast	.
和	爱德华	挥手	他们	所以	他们	来了	在	快速地	.

爱德华向他们挥手，他们便快步走了过来。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [liːv] [ˌem ˈiː] !

To	have	him	leave	me	!
到	有	他	离开	我	!

让他离开我！

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [deθ]

That	were	a	new	death
那	是	一个	新的	死亡

那是一种新的死亡

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] .

And	something	told	me	that	he	could	not	stay	.
和	某物	讲述	我	那	他	可以	不是	停留	.

我感觉他不能留下来。

" [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][daɪ] , [dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] !

"	I	long	to	die	,	just	now	,	before	they	come	!
"	我	长的	到	死	,	只是	现在	,	前	他们	来	!

"我真想现在就死，在他们来之前！"

" [ðɪs] [aɪ][toʊld]['edwərd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd] .

"	This	I	told	Edward	with	what	strength	I	had	.
"	这	我	讲述	爱德华	和	什么	力量	我	有	.

"我用尽全力把这件事告诉了爱德华。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][aɪ][held][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	he	laughed	softly	,	and	I	held	his	hand	,
和	他	笑了	轻轻	,	和	我	握住	他的	手	,

他轻轻地笑了，我握住了他的手。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [nu:n]

Looked	at	him	long	,	until	the	blinding	noon
看起来	在	他	长的	,	直到	这	失明	中午

我凝视着他良久，直到刺眼的正午。

[keɪm] [tu:; tə][bend] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Came	to	bend	down	between	us	,	and	his	face	,
来	到	弯曲	向下	之间	我们	,	和	他的	脸	,

他弯下腰，走到我们中间，他的脸.....

['tendər] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [si:md] [ɛn'ræpt]

Tender	and	brown	and	kindly	,	seemed	enwrapt
投标	和	棕色的	和	亲切地	,	似乎	包裹

温柔、棕褐色、和蔼可亲，仿佛被包裹着

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

In	a	white	light	,	mysterious	and	strong	,
在	一个	白色的	光	,	神秘	和	强的	,

在一道神秘而强烈的白光中，

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ki] ['sɪlvər] .

Turning	the	khaki	silver	.
转弯	这	卡其色	银	.

将卡其布变成银色。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd]

And	the	hand
和	这	手

还有那只手

['hoʊldɪŋ] [ˌem 'i:][fæst][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] .

Holding	me	fast	was	part	of	the	great	light	.
保持	我	快速地	曾是	部分	的	这	伟大的	光	.

紧紧抓住我，是那伟大光芒的一部分。

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] .

I	closed	my	eyes	.
我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] ,

And	now	the	boys	had	come	,
和	现在	这	男孩们	有	来	,

现在孩子们来了，

['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp] , ['teɪkən][ˌem 'iː][kwaɪt] [ə'weɪ]

Lifted	**me**	**up**	**,**	**taken**	**me**	**quite**	**away**
抬起	我	向上	,	已采取	我	相当	离开

把我举起来，带我远离尘嚣

[tuː; tə][ə; eɪ][kæmp]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] ['naɪdʒəl] [leɪ]

To	**a**	**camp**	**hospital**	**where**	**Nigel**	**lay**
到	一个	营	医院	在哪里	奈杰尔	躺

奈杰尔躺在营地医院里

['wuːndɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][veɪn] [hoʊp]

Wounded	**as**	**I**	**was**	**,**	**out**	**of**	**all**	**vain**	**hope**
受伤	作为	我	曾是	,	出去	的	全部	徒劳	希望

尽管我身负重伤，却已彻底绝望

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] [jɪr] .

Of	**further**	**fighting**	**for**	**a**	**long**	**half**	**year**	**.**
的	更远	斗争	为了	一个	长的	一半	年	.

又打了半年之久。

[ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] ['stɔːri] ?

The	**stretcher**	**-**	**bearers**	**story**	**?**
这	担架	-	持有者	故事	?

担架员的故事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	**was**	**this**	**:**
它	曾是	这	:

事情是这样的:

[ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [gloʊ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃrʌbz]

That	**a**	**strange**	**glow**	**had**	**rested**	**on**	**the**	**shrubs**
那	一个	奇怪的	辉光	有	休息	在	这	灌木

灌木丛上曾笼罩着一层奇异的光芒。

- [niːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [brɔːd] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt]

'	**Neath**	**which**	**I**	**lay**	**—**	**just**	**a**	**broad**	**patch**	**of**	**light**
-	尼斯	哪个	我	躺	—	只是	一个	广阔	修补	的	光

我躺在下面——只是一片宽阔的光亮

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]

To	**show**	**there**	**was**	**a**	**human**	**being**	**there**
到	展示	那里	曾是	一个	人类	存在	那里

为了证明那里确实有人存在

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['hjuːmən][eɪd] .

In	**need**	**of**	**human**	**aid**	**.**
在	需要	的	人类	援助	.

需要人类援助。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] .

And	**so**	**they**	**came**	**.**
和	所以	他们	来了	.

于是他们来了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] [gɔːn] , [maɪ] [frend] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**You**	**were**	**half**	**gone**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**they**	**said**	**to**	**me**	**,**
"	你	是	一半	已消失	,	我的	朋友	,	"	他们	说	到	我	,

"我的朋友，你已经走了一半了，"他们对我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər] !

"	**It**	**was**	**a**	**wonder**	**that**	**we**	**saw**	**you**	**there**	**!**
"	它	曾是	一个	想知道	那	我们	锯	你	那里	!

"我们竟然在那里见到你，真是个奇迹！"

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] ['sentərd] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] !

Strange	**that**	**the**	**sun**	**so**	**centred**	**on**	**that**	**spot**	**!**
奇怪的	那	这	太阳	所以	居中	在	那	点	!

真奇怪，太阳竟然如此集中地照在那个点上!

" [ænd; ənd]['naɪdʒəl] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [sed] " [aɪ] [θɪŋk]

"	**And**	**Nigel**	**,**	**when**	**I**	**told**	**him**	**,**	**said**	**"**	**I**	**think**
"	和	奈杰尔	,	什么时候	我	讲述	他	,	说	"	我	思考

"当我告诉奈杰尔这件事时，他说：'我想'"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ]

You	**were**	**mistaken**	**,**	**but**	**I**	**dare**	**not**	**say**
你	是	错误	,	但	我	敢	不是	说

你弄错了，但我不敢说

[wʌt] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ðiːz] [deɪz] .

What	**is**	**revealed**	**to**	**any**	**man**	**these**	**days**	**.**
什么	是	揭晓	到	任何	男人	这些	天	.

如今任何男人都能了解到的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət][məuŋs] !

You	**know**	**the**	**angels**	**that**	**appeared**	**at**	**Mons**	**!**
你	知道	这	天使	那	出现	在	蒙斯	!

你知道在蒙斯山出现的那些天使吗?

['meni] [hæv; həv] [siːn] [braɪt] ['eɪndʒəlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

Many	**have**	**seen**	**bright**	**angels**	**on**	**the**	**field**	**.**
许多	有	已见	明亮的	天使	在	这	场地	.

许多人都曾在球场上见过闪亮的天使。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] , [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm] ,

I	**have**	**not**	**seen**	**,**	**but**	**then**	**my**	**eyes**	**are**	**dim**	**,**
我	有	不是	已见	,	但	然后	我的	眼睛	是	暗淡	,

我没看见，可能是我眼睛昏花了。

[maɪ]['vɪʒ(ə)n][tɜːrnz] [bæk] [hoʊm][soʊ] ['kɑːnstəntli] .

My	**vision**	**turns**	**back**	**home**	**so**	**constantly**	**.**
我的	想象	转弯	后退	家	所以	不断地	.

我的目光总是忍不住回到家乡。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

If	**I**	**were**	**dying**	**I**	**should**	**think**	**of**	**her**	**,**
如果	我	是	垂死	我	应该	思考	的	她	,

如果我临死前，我会想起她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [kraɪst] , [maɪ]['eɪndʒl][ænd; ənd][maɪ][hoʊp] .

She	**is**	**my**	**Christ**	**,**	**my**	**angel**	**and**	**my**	**hope**	**.**
她	是	我的	基督	,	我的	天使	和	我的	希望	.

她是我的基督，我的天使，我的希望。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['bæt(ə)l][aɪ] [meɪk] [prerz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Before	**each**	**battle**	**I**	**make**	**prayers**	**to**	**her**	**,**
前	每个	战斗	我	制作	祈祷	到	她	,

每次战斗前我都会向她祈祷，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ɜːrθli] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [maɪ][goʊl] .

And	**so**	**the**	**earthly**	**love**	**is**	**still**	**my**	**goal**	**.**
和	所以	这	尘世的	爱	是	仍然	我的	目标	.

所以，尘世的爱情仍然是我的目标。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kɒmreɪdz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

There	**are**	**two**	**Comrades**	**,**	**Love**	**and**	**Loneliness**	**,**
那里	是	二	同志们	,	爱	和	孤独	,

世间有两位挚友：爱与孤独。

[pər'hæps] [kraɪst] ['entərz] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [læst] .

Perhaps	Christ	enters	when	we	touch	the	last	.
也许	基督	进入	什么时候	我们	触碰	这	最后的	.

或许当我们触碰到最后一个东西时，基督就会进入我们的生命。

['loʊnlinəs] [weɪtɛθ] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɪv]

Loneliness	waiteth	long	,	until	we	give
孤独	等待	长的	,	直到	我们	给

孤独悄然来临，直到我们付出

[ðə; ði] [læst] [glæd] [hoʊld] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] —

The	last	glad	hold	we	have	on	life	,	and	I	—
这	最后的	高兴的	抓住	我们	有	在	生活	,	和	我	—

这是我们与生命之间最后的美好联系，而我——

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [jet] [maɪ] [hoʊld] [ɑːn] [laɪf] .

I	have	not	given	yet	my	hold	on	life	.
我	有	不是	给定	然而	我的	抓住	在	生活	.

我还没有放弃对生命的掌控。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [griːn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː]

"	And	now	in	this	green	England	that	we	saw
"	和	现在	在	这	绿色的	英格兰	那	我们	锯

“而现在，在我们看到的这片绿色英格兰。”

['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [driːmz] ,

Radiant	and	smiling	in	our	early	dreams	,
辐射状	和	微笑	在	我们的	早期的	梦境	,

在早期的梦境中，我们容光焕发，笑容灿烂。

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪlz]

We	two	are	marking	time	,	looking	at	hills
我们	二	是	标记	时间	,	寻找	在	丘陵

我们俩消磨时间，望着山丘。

[ænd; ənd] [ðiːz] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [striːts] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz]

And	these	small	village	streets	,	and	playing	cards
和	这些	小的	村庄	街道	,	和	玩耍	牌

还有这些小村庄街道，以及扑克牌

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [jɑːnz] , [ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

And	telling	yarns	,	and	idling	in	the	sun	.
和	讲述	纱线	,	和	怠速	在	这	太阳	.

讲故事，在阳光下闲逛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [weɪt] , [sɪŋ] ['sɔŋz] ,

And	as	we	limp	about	and	wait	,	sing	songs	,
和	作为	我们	跛行	关于	和	等待	,	唱歌	歌曲	,

当我们一瘸一拐地走来走去，等待着，一边唱歌，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [trentʃ] [ænd; ənd] [hɑːt] [ə'sɔːlt]

Exchange	the	tales	of	trench	and	hot	assault
交换	这	故事	的	沟	和	热的	突击

交流战壕和热战的故事

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['ʃræpnəl] [kɔːl] ,

And	hear	again	the	whistling	shrapnel	call	,
和	听到	再次	这	吹口哨	弹片	称呼	,

再次听到那呼啸的弹片声，

[mjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [læf] [æt; ət] [oʊld] [ə'lɑːmz] ,

Muse	in	the	firelight	,	laugh	at	old	alarms	,
沉思	在	这	火光	,	笑	在	老的	警报	,

在炉火旁沉思，嘲笑旧警报器，

[ænd; ənd][weɪt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ə'gen] ,

And	wait	impatient	to	be	off	again	,
和	等待	不耐烦	到	是	离开	再次	,

迫不及待地想要再次出发。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tuː] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [hɪr] ,

Sometimes	we	two	,	amid	the	comrades	here	,
有时	我们	二	,	之中	这	同志们	这里	,

有时我们俩，在同志们中间，

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tuː] [goʊ]['saɪlənt] .

Sometimes	we	two	go	silent	.
有时	我们	二	去	沉默的	.

有时我们俩会沉默不语。

[ðen] [lʊk] [ʌp]

Then	look	up
然后	看	向上

然后向上看

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['ʌðər] - [aɪz]

To	see	if	we	can	find	in	others	'	eyes
到	看	如果	我们	能	寻找	在	其他的	-	眼睛

看看我们能否在别人的眼中发现

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm][aʊt]

A	knowledge	that	has	grown	with	us	from	out
一个	知识	那	有	生长	和	我们	从	出去

我们从小就积累了丰富的知识

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] , [wen] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [naɪts]

The	fields	of	France	,	when	in	those	awful	nights
这	字段	的	法国	,	什么时候	在	那些	可怕	夜晚

法国的田野，在那些可怕的夜晚

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər] , [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] .

Some	of	us	heard	a	rumor	,	saw	a	Form	.
一些	的	我们	听到	一个	谣言	,	锯	一个	形式	.

我们当中有些人听到了传闻，有些人看到了表格。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðɪs] [wɜːrd][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	so	,	my	friends	,	this	word	I	bring	to	you
和	所以	,	我的	朋友们	,	这	单词	我	带来	到	你

所以，朋友们，我今天要向你们传达的信息是.....

[hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [wens] [aɪ] [kʌm] ,

Hot	from	the	hell	of	conflict	whence	I	come	,
热的	从	这	地狱	的	冲突	何处	我	来	,

我来自战火炼狱，热血沸腾。

[wer] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , ['baɪndɪŋ][menz]['spɪrɪts][kloʊz] ,

Where	life	and	death	,	binding	men's	spirits	close	,
在哪里	生活	和	死亡	,	结合	男士	烈酒	关闭	,

生死交汇之处，人类的灵魂在此紧紧相连。

[hæv; həv] [siːld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][soʊlz] .

Have	sealed	a	certain	knowledge	on	our	souls	.
有	密封	一个	肯定	知识	在	我们的	灵魂	.

某些知识已封印在我们的灵魂深处。

[kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [deɪz] ,

Christ	has	come	back	to	earth	in	these	great	days	,
基督	有	来	后退	到	地球	在	这些	伟大的	天	,

基督已在如今这个伟大的时代重返人间。

[aɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] , [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

I	,	but	a	young	Canadian	,	tell	you	this	.
我	,	但	一个	年轻的	加拿大	,	告诉	你	这	.

我，一个年轻的加拿大人，要告诉你这些。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætlz] , — [nɜːv] [ʃə'pɛl] ,

The	stories	of	our	battles	,	—	Neuve	Chapelle	,
这	故事	的	我们的	战斗	,	—	新	教堂	,

我们的战斗故事，——新教堂

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliːən] , [fɛs'tuːbərt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] —

St	.	Julien	,	Festubert	,	and	all	the	rest	—
英石	.	朱利安	,	费斯图贝尔	,	和	全部	这	休息	—

圣朱利安、费斯图贝尔以及其他所有地方——

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ɔːl'redi] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

They	have	been	told	already	scores	of	times	,
他们	有	到过	讲述	已经	得分	的	时代	,

他们已经被告知无数遍了，

[sʌŋ] , ['rɪt(ə)n] , ['peɪntɪd] , [bəːnd] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [fleɪm] .

Sung	,	written	,	painted	,	burned	in	words	of	flame	.
宋	,	书面	,	绘	,	烧伤	在	字	的	火焰	.

吟唱、书写、绘画、燃烧，化作火焰般的文字。

[maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['hoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tæloʊ] [dɪp] ,

My	words	are	homely	as	a	tallow	dip	,
我的	字	是	家常的	作为	一个	脂	蘸	,

我的话语如同牛油浸膏般朴实无华。

[æz; əz] [kruːd] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['staʊtli] [truː] .

As	crude	as	that	,	but	just	as	stoutly	true	.
作为	原油	作为	那	,	但	只是	作为	坚定地	真的	.

虽然措辞粗俗，但却是千真万确的。

[kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [deɪz] ,

Christ	has	come	back	to	earth	in	these	great	days	,
基督	有	来	后退	到	地球	在	这些	伟大的	天	,

基督已在如今这个伟大的时代重返人间。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [pæst]

He	has	come	back	,	as	in	the	centuries	past
他	有	来	后退	,	作为	在	这	几个世纪	过去的

他回来了，就像过去几个世纪以来那样。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts]

He	suddenly	appeared	upon	the	streets
他	突然	出现	之上	这	街道

他突然出现在街头。

[ʌv; əv][oʊld][dʒuː'diːən] [taʊnz] .

Of	old	Judean	towns	.
的	老的	犹太人	城镇	.

古老的犹太城镇。

[let] ['piːp(ə)l] [tɔːk]

Let	people	talk
让	人们	讲话

让人们畅所欲言

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kriːdz] [ænd; ənd]['dɔgməz][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

Of	ancient	creeds	and	dogmas	as	they	will	,
的	古老的	信条	和	教条	作为	他们	将要	,

按照他们所希望的，古老的信条和教条，

[ðæt] ['hɛlps] [nɑ:t] , ['hindəz] [nɑ:t] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [tru:θ]
That helps not , hinders not , the vital truth
那 帮助 不是 , 阻碍 不是 , 这 必不可少的 真相

那对至关重要的真理既无益也无阻碍。

[ðæt] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [ju:θ]
That one young man in his most ardent youth
那 一 年轻的 男人 在 他的 最多 热心 青年

那位正值青春年华的年轻人

[soʊ] [lʌvd] [laɪf] , [felt] [laɪf] , [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [lɔ:z] ,
So loved life , felt life , understood its laws ,
所以 喜爱 生活 , 毛毡 生活 , 理解 它是 法律 ,

所以，我热爱生命，感受生命，理解生命规律。

[soʊ] [tʊk] [peɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [soʊ] [tʊk] [greɪt] [lʌv] ,
So took pain to his heart , so took great love ,
所以 采取 疼痛 到 他的 心 , 所以 采取 伟大的 爱 ,

所以他承受了巨大的痛苦，也承受了巨大的爱。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [peɪn][ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [wʌn] ,
And knew that pain and love are always one ,
和 知道 那 疼痛 和 爱 是 总是 一 ,

而且他知道痛苦和爱永远是一体的。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [deθ] [kæn; kən][bi:; bi] [lɪvd] [θru:] [tu:; tə][laɪf] ,
And knew that death can be lived through to life ,
和 知道 那 死亡 能 是 居住地 通过 到 生活 ,

他知道死亡可以转化为生命，

[tɪl] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [əu'beid] .
Till he commanded death , and death obeyed .
直到 他 命令 死亡 , 和 死亡 服从 .

直到他下令处死，而死也服从了。

[soʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['kɑ:mræd] [waɪt] , [daʊn] ['saɪlənt][peɪn] .
So comes the Comrade White , down silent pain .
所以 来 这 同志 白色的 , 向下 沉默的 疼痛 .

于是，怀特同志来了，默默承受着痛苦。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] ['bætlˌfi:ldz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
He comes to woods and battlefields to - day ,
他 来 到 树林 和 战场 到 - 天 ,

他今天来到了森林和战场，

(['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [best])
(Sometimes I think he loves the woods the best)
(有时 我 思考 他 爱 这 树林 这 最好的)

（有时候我觉得他最爱的还是森林）

[ænd; ənd][faindz] [fri:] [soʊlz] [flʌŋ] ['skaɪwərd] , [glæd][tu:; tə][goʊ] .
And finds free souls flung skyward , glad to go .
和 发现 自由的 灵魂 扔 向天空 , 高兴的 到 去 .

并发现自由的灵魂被抛向天空，乐于启程。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] - ['rækt] [wʌnz]
Among the lonely and the pain - racked ones
之中 这 孤独 和 这 疼痛 - 架子 一个

在那些孤独和饱受痛苦的人之中

[hi:; hi] [kʌmz] — [nɑ:t] [deθ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət]['reɪdiənt][laɪf] ,
He comes — not death at all , but radiant life ,
他 来 — 不是 死亡 在 全部 , 但 辐射状 生活 ,

他来了——根本不是死亡，而是光辉灿烂的生命。

[kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hɑːrts]
Comes in the eyes of comrades , lives in hearts
来 在 这 眼睛 的 同志们 , 生活 在 心

出现在同志们的眼中，留在他们的心中

[ðæt] [gɪv] [ɔːl] , ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
That give all , taking nothing in return .
那 给 全部 , 采取 没有什么 在 返回 .

付出一切，不求回报。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ruːmər][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [waɪt] [laɪt] ,
He is a rumor and a far white light ,
他 是 一个 谣言 和 一个 远的 白色的 光 ,

他既是谣言，又是远处的一道白光。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fluːt]
He is the singing bird , the children's flute
他 是 这 歌唱 鸟 , 这 孩子们的 长笛

他是歌唱的小鸟，是孩童的笛子。

[ðæt] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [wuː] [fɔːrθ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] .
That called us wooing forth to give our all .
那 称为 我们 求爱 前进 到 给 我们的 全部 .

这激励我们全力以赴，奋勇拼搏。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [glæd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənt] [er] ,
The floating glad things of the buoyant air ,
这 漂浮的 高兴的 事物 的 这 浮力 空气 ,

漂浮在轻盈空气中的快乐事物，

[jʌŋ] ['ɜːθs] [wɔːrm] ['tʃɪldrən] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Young earth's warm children , music and delight ,
年轻的 地球的 温暖的 孩子们 , 音乐 和 喜 ,

年轻地球温暖的孩子们，音乐和喜悦，

[lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : [ðoʊz] ['deθləs] ['æʒər] [aɪz] ,
Live in His eyes : those deathless azure eyes ,
居住 在 他的 眼睛 : 那些 永生 蔚蓝 眼睛 ,

活在祂的眼中：那双永恒的蔚蓝眼睛，

[ðæt] [smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [θɔːt] [hɑːrd] ,
That smile upon the moment we thought hard ,
那 微笑 之上 这 片刻 我们 想法 难的 ,

我们认真思考的那一刻，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [laɪt] .
And turn our sacrifice to kindling light .
和 转动 我们的 牺牲 到 引火物 光 .

将我们的牺牲化作点点星光。

[ðeɪ] [pæs] [θruː] ['reɪdiənt] [geɪts] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [smaɪlz] .
They pass through radiant gates on whom He smiles .
他们 经过 通过 辐射状 大门 在 谁 他 微笑 .

他们穿过光芒四射的大门，祂对他们微笑。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['stretʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
How like a giant stretching in the sun ,
如何 喜欢 一个 巨大的 伸展 在 这 太阳 ,

就像一个巨人在阳光下伸展身体一样，

[wiː; wi][hæv; həv] [slept] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ; ['iːv(ə)n][wiː; wi]

We	have	slept	through	the	ages	;	even	we
我们	有	睡着了	通过	这	年龄	;	甚至	我们

我们沉睡了漫长的岁月；甚至我们

[huːm] [ðə; ði][gɔdz] ['məʊldɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [friː] ,

Whom	the	gods	moulded	for	a	people	free	,
谁	这	神	模制	为了	一个	人们	自由的	,

众神为自由的人民塑造了他们，

[ænd; ənd] [meɪd] [trə'mendəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [nɑːt][rʌn] .

And	made	tremendous	for	the	race	not	run	.
和	制成	巨大的	为了	这	种族	不是	跑步	.

并为未进行的比赛做出了巨大贡献。

[siː] [wiː; wi][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['saɪk(ə)l] [raʊnd] ,

See	we	have	slept	a	magic	cycle	round	,
看	我们	有	睡着了	一个	魔法	循环	圆形的	,

你看，我们已经睡过了一个神奇的周期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [driːm] [wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [mʌtʃ] ;

And	in	the	dream	we	have	imagined	much	;
和	在	这	梦	我们	有	想象	很多	;

在梦中，我们想象了很多；

[felt] [ðə; ði][sɔːft] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] ,

Felt	the	soft	wings	of	years	we	did	not	touch	,
毛毡	这	柔软的	翅膀	的	年	我们	做过	不是	触碰	,

感受到了那些我们未曾触碰的岁月的柔软翅膀。

['dælɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːmnələns] [ðæt] ['dednz] [saʊnd] .

Dallied	with	somnolence	that	deadens	sound	.
拖延	和	嗜睡	那	死	声音	.

困倦难耐，听不见声音。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'traɪd] [streŋθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

With	untried	strength	what	we	have	done	is	done	.
和	未经尝试	力量	什么	我们	有	完毕	是	完毕	.

我们已经用前所未有的力量完成了这件事。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] , ['draʊzi] [breɪn][hæz; həz] ['veɪgli] [stɜːrd] ,

The	wandering	,	drowsy	brain	has	vaguely	stirred	,
这	漫游	,	昏昏欲睡	脑	有	依稀	搅拌	,

迷迷糊糊、昏昏欲睡的大脑隐约有了反应，

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][aʊt] [ɪn'fɪnətjʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd]

As	though	from	out	infinitude	it	heard
作为	尽管	从	出去	无穷大	它	听到

仿佛来自无限深处的声音

[ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sʌn] .

A	great	voice	speaking	from	behind	the	sun	.
一个	伟大的	嗓音	请讲	从	在后面	这	太阳	.

太阳背后传来一声洪亮的声音。

['kloʊzər][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] , ['streɪndʒli] [laʊd] ,

Closer	and	clear	the	calling	,	strangely	loud	,
更近	和	清除	这	呼叫	,	奇怪的	大声	,

通话声音越来越近越来越清晰，而且异常响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] , ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [sliːp]

And	the	great	country	,	rousing	from	long	sleep
和	这	伟大的	国家	,	振奋人心的	从	长的	睡觉

伟大的国家，从漫长的沉睡中苏醒过来

['mə:məz] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [soʊl] , [æz; əz] [di:p] [tu:; tə] [di:p]
Murmurs **to** **its** **own** **soul** **,** **as** **deep** **to** **deep**
低语 到 它是自己的 灵魂 , 作为 深的 到 深的

对着自己的灵魂低语，深深地

['bekənz] [ə; eɪ] ['deɪz] [nu:] [dɑ:n] , [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [praʊd] .
Beckons **a** **day's** **new** **dawn** **,** **so** **sure** **and** **proud** **.**
招手 一个 天 新的 黎明 , 所以 当然 和 自豪的 .

预示着新的一天即将到来，如此笃定而骄傲。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [naɪt] ,
These **were** **the** **visions** **of** **a** **passing** **night** **,**
这些 是 这 愿景 的 一个 通过 夜晚 ,

这些是转瞬即逝的夜晚的景象。

['vɪʒənz] [naʊ] [kɔ:t] [ɪn]['bju:gl] [noʊts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Visions **now** **caught** **in** **bugle** **notes** **of** **flame** **,**
愿景 现在 捕捉 在 号角 笔记 的 火焰 ,

如今，幻象被火焰的号角声所捕捉，

[ænd; ənd][loʊ] , [θru:] ['stɔrmz] [ʌv; əv][wɔ:r][wi:; wi] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm]
And **lo** **,** **through** **storms** **of** **war** **we** **hear** **our** **name**
和 洛 , 通过 暴风雨 的 战争 我们 听到 我们的 姓名

瞧，即使在战火纷飞中，我们依然能听到自己的名字。

[kɔ:ld] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [braɪt] .
Called **by** **an** **angel** **,** **terrible** **and** **bright** **.**
称为 经过 一个 天使 , 糟糕的 和 明亮的 .

被天使召唤，既可怕又光明。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['mʌðərz]
THE **HEARTS** **OF** **MOTHERS**
这 心 的 母亲们

母亲的心

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər][hɪd] [θɪŋz]
The **hearts** **of** **mothers** **are** **hid** **things**
这 心 的 母亲们 是 隐藏 事物

母亲的心是隐藏的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《白人同志》及其他诗歌(The White Comrade, and Other Poems)

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [woʊ] ,
In these the days of woe ,
在 这些 这 天 的 悲哀 ,

在这悲惨的日子里，

[ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɔːts] [muːv] [ˌðer'ɪn]
And troops of strange thoughts move therein
和 军队 的 奇怪的 想法 移动 其中

无数奇异的思想在那里涌动。

['saɪləntli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
Silently to and fro .
默默 到 和 弗 .

默默地来回走动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [θɔːts] [ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] ,
They are not thoughts of yester - year ,
他们 是 不是 想法 的 昨天 - 年 ,

它们并非来自过去的想法，

[ɔːr] [θɔːts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
Or thoughts of you and me
或者 想法 的 你 和 我

或者想起你和我

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] [duː] ,
And that which we have done , or do ,
和 那 哪个 我们 有 完毕 , 或者 做 ,

而我们已经做过或正在做的事情，

[baɪ] [er] , [ɔːr] [lænd] , [ɔːr] [siː] .
By air , or land , or sea .
经过 空气 , 或者 土地 , 或者 海 .

通过空运、陆运或海运。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɔːts] [stiːl] - [braɪt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
But these are thoughts steel - bright with pain ,
但 这些 是 想法 钢 - 明亮的 和 疼痛 ,

但这些想法如同钢铁般闪耀着痛苦的光芒，

[ænd; ənd] [deθ] - [θɔːts] [ber] [ænd; ənd] [stɑːrk] ,
And death - thoughts bare and stark ,
和 死亡 - 想法 裸 和 斯塔克 ,

死亡的念头赤裸裸地、赤裸裸地涌上心头。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts]
And shining thoughts of armaments
和 灼灼 想法 的 军备

以及关于军备的闪亮想法

[ðæt] ['glɪtər] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] .
That glitter through the dark .
那 闪光 通过 这 黑暗的 .

黑暗中闪烁的光芒。

[ðeɪ] [muːv] , [oʊld] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ri'vəults] ,
They move , old passions and revolts ,
他们 移动 , 老的 激情 和 叛乱 ,

它们再次涌现，旧日的激情和反抗。

[freʃ] - [kɔːld] , [jet] [stɪf] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] ,
Fresh - called , yet stiff with scars ,
新鲜的 - 称为 , 然而 僵硬的 和 疤痕 ,

刚被召唤出来，却又因伤痕而僵硬

[tuː; tə]['mjuːzɪk] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ]
To music crimsoned with the clash
到 音乐 深红色 和 这 冲突

伴随着冲突的猩红音乐

[ʌv; əv] ['endləs] ['eɪnʃənt] ['wɔrz] .
Of endless ancient wars .
的 无尽的 古老的 战争 .

无休止的古代战争。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['sʌmən] ['meməriz]
And those who summon memories
和 那些 WHO 召唤 回忆

以及那些唤起记忆的人

[frʌm; frəm] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
From pathways of the sun ,
从 路径 的 这 太阳 ,

从太阳的运行轨迹来看，

[wen] [deθ] [spoʊk] [laɪf][moʊst] ['sɑːləmli]
When death spoke life most solemnly
什么时候 死亡 辐 生活 最多 庄严地

当死亡以最庄严的方式诉说生命时

[er] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
Ere new life was begun ,
埃雷 新的 生活 曾是 开始 ,

新生命开始之前，

[ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bluːmɪŋ]
They dream of a strange blooming
他们 梦 的 一个 奇怪的 盛开

他们梦见一种奇异的盛开

[ðæt] [dɔːnz] [ɪn] ['greɪtər] [bɜːrθ] :
That dawns in greater birth :
那 黎明 在 更大的 出生 :

那将迎来更伟大的诞生：

[ðə; ði][freɪl] , [braɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['selfləsnəs]
The frail , bright flower of selflessness
这 脆弱 , 明亮的 花 的 无私

无私的脆弱而明亮的花朵

[brɔːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Brought back again to earth .
带来 后退 再次 到 地球 .

又回到了地球。

[ðeɪ] [fiːl] , [ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] ,
They feel , the Givers of all Life ,
他们 感觉 , 这 捐赠者 的 全部 生活 ,

他们自认为，万物生命的赋予者，

[greɪt] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'gen]
Great need to give again
伟大的 需要 到 给 再次

非常需要再次付出

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['daʊər] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
The utmost dower of womanhood ,
这 极致 嫁妆 的 女性 ,

女性的最高嫁妆，

[ɔːl] ['mɪstəri] — [ɔːl][peɪn] .
All mystery — all pain .
全部 神秘 — 全部 疼痛 .

一切谜团——一切痛苦。

[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
SOUL OF THE EARTH
灵魂 的 这 地球

地球之魂

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪərd]['soʊldʒər] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ]
I saw a tired soldier vainly searching
我 锯 一个 疲劳的 士兵 徒劳地 搜索

我看到一个疲惫的士兵徒劳地寻找

[fɔːr; fər] [ruːm] [tuː; tə] ['beri] ['diːpli] [ðə; ði] [nuː] [ded] .
For room to bury deeply the new dead .
为了 房间 到 埋葬 深 这 新的 死的 .

以便有地方深埋新逝者。

" [ðə; ði][oʊld] [ded] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [fər'evər] ['pəːtʃɪŋ]
" The old dead they are there , forever perching
" 这 老的 死的 他们 是 那里 , 永远 栖息

"那些死去的老人们永远栖息在那里

[ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi] [niːd] , " [hiː; hi] ['grɪmli] [sed] .
About the space we need , " he grimly said .
关于 这 空间 我们 需要 , " 他 阴沉地 说 .

"关于我们需要的空间，"他神情严肃地说。

" [ðə; ði][oʊld] [ded] , ['slɔːtəd] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd]
" The old dead , slaughtered , just beneath the sod
" 这 老的 死的 , 屠杀 , 只是 下面 这 草皮

"那些死去的老人，被屠杀的亡灵，就在草皮下面。"

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] .
Of Earth that once was well - beloved of God .
的 地球 那 一次 曾是 出色地 - 心爱 的 上帝 .

曾经深受上帝喜爱的地球。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['despərət] [ɪn][hɜːr; hər] [wuː]
" I heard a woman desperate in her wooing
" 我 听到 一个 女士 绝望的 在 她 求爱

我听到一个女人在求爱时焦急地.....

[ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [aɪlz] [ʌv; əv] [er] ,
Of empty space and echoing aisles of air ,
的 空的 空间 和 回声 过道 的 空气 ,

空旷的空间和回荡着空气的走廊，

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ]
Calling upon the gods of her undoing
呼叫 之上 这 神 的 她 撤销

向毁灭她的神灵祈祷

[tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] .

To	stem	the	fearful	flood	of	her	despair	.
到	干	这	可怕	洪水	的	她	绝望	.

为了阻止她那可怕的绝望之潮。

" ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] [hiː; hi] [laɪz] [soʊ] [diːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Somewhere	in	France	he	lies	so	deep	,	"	she	said	.
"	某处	在	法国	他	谎言	所以	深的	,	"	她	说	.

“他长眠于法国的某个地方，”她说。

" [ðæt] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ænsər] [fɔːr; fər] [maɪ] [ded] .

"	That	Earth	must	make	me	answer	for	my	dead	.
"	那	地球	必须	制作	我	回答	为了	我的	死的	.

“地球必须让我为我的死者负责。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [bluːm] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ]

"	And	all	the	while	a	wondrous	bloom	was	springing
"	和	全部	这	尽管	一个	奇妙的	盛开	曾是	弹簧

与此同时，一朵奇妙的花朵正在绽放。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [laɪ] [ðiːz] ['broʊkən] [bɔɪz] ,

Above	the	fields	where	lie	these	broken	boys	,
多于	这	字段	在哪里	说谎	这些	破碎的	男孩们	,

在这些破碎男孩长眠的田野上方，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [soʊlz] [laɪk] ['bʌtərflaɪz]

Thousands	of	souls	like	butterflies	upwinging
数千	的	灵魂	喜欢	蝴蝶	上翼

成千上万的灵魂如同蝴蝶般展翅高飞

[ɪn] [truːp] [ɑːn] ['reɪdiənt] [truːp] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒɔɪz] .

In	troop	on	radiant	troop	of	shining	joys	.
在	部队	在	辐射状	部队	的	灼灼	喜悦	.

一队队光芒四射、充满喜悦的队伍。

[hoʊst] [ə'pɑːn] [hoʊst] [ðeɪ] [siːk] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [breθ]

Host	upon	host	they	seek	eternal	breath
主持人	之上	主持人	他们	寻找	永恒	气息

他们一个接一个地寻求永恒的气息

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [deθ] .

Above	the	little	mounds	of	lonely	death	.
多于	这	小的	土堆	的	孤独	死亡	.

在孤寂的死亡小丘之上。

" [ðʌs] , " [seθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [maɪ] ['pɔpiːz] [pæs] [ɪn] ['splendər] ,

"	Thus	,	"	saith	the	Earth	,	"	my	poppies	pass	in	splendor	,
"	因此	,	"	赛斯说	这	地球	,	"	我的	罂粟花	经过	在	辉煌	,

“就这样，”大地说道，“我的罂粟花绚烂绽放。”

[fleɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɑːrts] , [fɔːr; fər] [stɪl] [maɪ] [wɜːrld] [ɪz] [jʌŋ] ,

Flame	of	young	hearts	,	for	still	my	world	is	young	,
火焰	的	年轻的	心	,	为了	仍然	我的	世界	是	年轻的	,

年轻心灵的火焰，因为我的世界依然年轻。

[ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['eɪdʒɪz] , [waɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['tendər] ,

And	in	great	Ages	,	wise	because	more	tender	,
和	在	伟大的	年龄	,	明智的	因为	更多的	投标	,

在漫长的岁月中，智慧源于更加温柔，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌŋ] .

The	passion	of	their	passing	shall	be	sung	.
这	热情	的	他们的	通过	将	是	唱	.

他们逝去的激情将被歌颂。

[æsk][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛɪdʒɪz] !
Ask **of** **these** **Ages** **!**
问 的 这些 年龄 !

问问这些年龄段的人!

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌem 'iː]
For **the** **soul** **of** **me**
为了 这 灵魂 的 我

为了我的灵魂

[noʊz] ['endləs] ['bluːmɪŋ] — ['vɪvɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [friː] .
Knows **endless** **blooming** **—** **vivid** **,** **changing** **,** **free** **.**
知道 无尽的 盛开 — 生动 , 变化 , 自由的 .

懂得无尽绽放——鲜艳、变化、自由。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn]
" **I** **USED** **TO** **WEAR** **A** **GOWN** **OF** **GREEN**
" 我 用过的 到 穿 一个 袍 的 绿色的

我以前常穿一件绿色的长袍

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn]
I **used** **to** **wear** **a** **gown** **of** **green**
我 用过的 到 穿 一个 袍 的 绿色的

我以前常穿一件绿色的长袍。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [meɪ] ,
And **sing** **a** **song** **to** **May** **,**
和 唱歌 一个 歌曲 到 可能 ,

为五月唱首歌吧,

[wen] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [stɑːrd] [ðə; ði] [striːm]
When **apple** **blossoms** **starred** **the** **stream**
什么时候 苹果 花朵 星形 这 溪流

当苹果花点缀着溪流

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wei] .
And **Spring** **came** **up** **the** **way** **.**
和 春天 来了 向上 这 方式 .

春天来了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
I **used** **to** **run** **along** **with** **Love**
我 用过的 到 跑步 沿着 和 爱

我曾与爱一起奔跑

[baɪ] [leɪnz] [ðə; ði][wɜːrld] [fə'gets] ,
By **lanes** **the** **world** **forgets** **,**
经过 车道 这 世界 忘记了 ,

在世人遗忘的小路上,

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd]
To **find** **in** **an** **enchanted** **wood**
到 寻找 在 一个 迷人的 木头

在魔法森林里寻找

[ðə; ði][fɜːrst][freɪl]['vaiəlits] .
The **first** **frail** **violets** **.**
这 第一的 脆弱 紫罗兰 .

第一批娇弱的紫罗兰。

[ænd; ənd]['evər] - [mɪd][ðə; ði] ['feri] [bluːmz]
And **ever** **'** **mid** **the** **fairy** **blooms**
和 曾经 - 中 这 仙女 花朵

永远置身于仙女般的花朵之中

[ænd; ənd]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

And	murmur	of	the	stream	,
和	低语	的	这	溪流	,

还有溪水潺潺的低语。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][pæn]

We	used	to	hear	the	pipes	of	Pan
我们	用过的	到	听到	这	管道	的	平底锅

我们以前常听到潘神的笛声。

[kɔːl] ['sɔːftli] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [driːm] .

Call	softly	through	our	dream	.
称呼	轻轻	通过	我们的	梦	.

在梦中轻轻呼唤。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn]['aʊtkraɪ][væst] , [ðæt] [tuːn]

But	now	,	in	outcry	vast	,	that	tune
但	现在	,	在	强烈抗议	广阔的	,	那	调

但现在，在巨大的抗议声中，这首曲子

[feɪdz] [laɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][stɑːr]

Fades	like	some	little	star
淡出	喜欢	一些	小的	星星

像一颗小星星一样渐渐消失

[lɔːst] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ]

Lost	in	an	anguished	judgment	day
丢失的	在	一个	痛苦的	判断	天

迷失在痛苦的审判日

[ænd; ənd]['skɑːrlət] [fleɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] .

And	scarlet	flames	of	war	.
和	猩红	火焰	的	战争	.

还有战争的猩红火焰。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn]

What	can	it	mean	that	Spring	returns
什么	能	它	意思是	那	春天	返回

春天回归意味着什么?

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['vaiəlits] [bluːm] ,

And	purple	violets	bloom	,
和	紫色的	紫罗兰	盛开	,

紫罗兰盛开了，

[seɪv] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒɪpsi] ['flaʊər] [meɪ] [streɪ]

Save	that	some	gypsy	flower	may	stray
节省	那	一些	吉普赛人	花	可能	流浪

除了某些流浪的吉普赛花可能会迷路之外

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪmləs] [tuːm] !

Beside	his	nameless	tomb	!
旁	他的	无名	墓	!

在他那座无名墓旁!

[tuː; tə]['peɪgən] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn] ,

To	pagan	Earth	her	gown	of	green	,
到	异教徒	地球	她	袍	的	绿色的	,

她身披绿色长袍，向异教徒的地球致敬。

[hɜːr; hər]['elfɪn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [meɪ] —

Her	elfin	song	to	May	—
她	精灵	歌曲	到	可能	—

她为五月唱的精灵般的歌——

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn]

With	all	my	soul	I	must	go	on
和	全部	我的	灵魂	我	必须	去	在

我必须全心全意地继续下去

['ɪntuː][ðə; ði]['skɑːrlət][deɪ] .

Into	the	scarlet	day	.
进入	这	猩红	天	.

进入猩红的白昼。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]

THE	DEPARTURE
这	离开

启程

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɑːrtʃ] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .

"	We	watched	the	boys	march	singing	through	the	streets	of	Kingston	.
"	我们	观看	这	男孩们	行进	歌唱	通过	这	街道	的	金斯顿	.

“我们看着男孩们边唱边行进，穿过金斯顿的街道。”

[wiː; wi] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pʊld] [aʊt] .

We	cheered	to	them	and	waved	to	them	as	the	train	pulled	out	.
我们	欢呼	到	他们	和	挥手	到	他们	作为	这	火车	拉	出去	.

火车驶离车站时，我们向他们欢呼并挥手致意。

" ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən] , [ɪn] " [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 34th .

"	CONINGSBY	DAWSON	,	in	"	The	Passing	of	the	34th	.
"	康宁斯比	道森	,	在	"	这	通过	的	这	34th	.

“CONINGSBY DAWSON，《第34届的逝世》。

" [haʊ] [juː; jʊ] [pæst] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['wɪntər] [deɪ] !

"	How	you	passed	out	singing	on	that	winter	day	!
"	如何	你	通过了	出去	歌唱	在	那	冬天	天	!

“你那天冬天唱歌的时候怎么晕倒了呢！”

[ɔːl][ðə; ði][er][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['læftər] [geɪ] ;

All	the	air	was	ringing	with	your	laughter	gay	;
全部	这	空气	曾是	铃声	和	你的	笑声	同性恋	;

空气中回荡着你爽朗的笑声;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['bæntər][ðæt] [meɪd] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] .

With	the	song	and	banter	that	made	light	the	way	.
和	这	歌曲	和	闲聊	那	制成	光	这	方式	.

用歌声和玩笑照亮前路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [saɪz] ['weɪstɪd][ɑːn][dɪ'vaɪdɪŋ] ['jɪrz] ,

There	were	few	sighs	wasted	on	dividing	years	,
那里	是	很少	叹息	浪费	在	分割	年	,

很少有叹息浪费在划分年份上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mɜːrθ][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['kɪsɪz] , [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,

There	was	mirth	and	music	,	kisses	,	hopes	and	fears	,
那里	曾是	欢笑	和	音乐	,	吻	,	希望	和	恐惧	,

那里有欢声笑语和音乐，有亲吻，也有希望和恐惧。

[sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['bænərz] , ['tʃɔkəlits] , [sɑːks] [ænd; ənd] [terz] .

Cigarettes	and	banners	,	chocolates	,	socks	and	tears	.
香烟	和	横幅	,	巧克力	,	袜子	和	眼泪	.

香烟和横幅，巧克力，袜子和眼泪。

['swɪftər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['pæsɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['fænsi][rʌn] ,

Swifter	than	your	passing	did	the	fancy	run	,
更迅捷	比	你的	通过	做过	这	想要	跑步	,

花式跑动比你的传球速度更快，

['soʊldʒərz] , ['hɔːrsɪz] , ['beɪənɪts] — [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [siːmd] [wʌn] ,

Soldiers	**,**	**horses**	**,**	**bayonets**	**—**	**how**	**you**	**all**	**seemed**	**one**	**,**
士兵	,	马匹	,	刺刀	—	如何	你	全部	似乎	一	,

士兵、战马、刺刀——你们看起来多么像一体啊!

['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['snəufleiks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪld] [sʌn] ;

Flashing	**through**	**the**	**snowflakes**	**and**	**the**	**veiled**	**sun**	**;**
闪烁	通过	这	雪花	和	这	含蓄	太阳	;

透过雪花和朦胧的阳光;

['evri] ['wʊmən] [tʃɪrd] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [fjuː] ['wɪmɪn] [wept] ,

Every	**woman**	**cheered**	**you**	**,**	**some**	**few**	**women**	**wept**	**,**
每一个	女士	欢呼	你	,	一些	很少	女性	哭泣	,

所有女人都为你欢呼，少数女人流下了眼泪。

['greɪbiːrdz] [lɔŋd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] , ['piːsf(ə)l] ['beɪbiːz] [slept] ;

Graybeards	**longed**	**to**	**join**	**you**	**,**	**peaceful**	**babies**	**slept**	**;**
灰胡子	渴望	到	加入	你	,	和平	婴儿	睡着了	;

白发苍苍的老人们渴望与你们相聚，安详的婴儿们沉睡着;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [bɔːr] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [kept] .

But	**the**	**land**	**that**	**bore**	**you**	**her**	**own**	**counsel**	**kept**	**.**
但	这	土地	那	钻孔	你	她	自己的	法律顾问	保留	.

但是，孕育你的土地却始终遵循着她自己的旨意。

['oʊnli] , [θruː] [ðə; ði] ['snəufleiks] [sped] [ə; eɪ] [rɪft] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Only	**,**	**through**	**the**	**snowflakes**	**sped**	**a**	**rift**	**of**	**light**	**,**
仅有的	,	通过	这	雪花	加速	一个	裂痕	的	光	,

唯有一道光线穿过雪花，疾驰而过。

[kiːn] [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [sɔːrd] - [bleɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [braɪt] —

Keen	**as**	**pointed**	**sword**	**-**	**blade**	**and**	**intensely**	**bright**	**—**
敏锐的	作为	尖	剑	-	刀刃	和	强烈地	明亮的	—

锋利如剑，光芒耀眼——

[laɪk] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [raɪt] .

Like	**the**	**Lord's**	**hand**	**resting**	**on**	**the**	**ranks**	**of**	**right**	**.**
喜欢	这	主场	手	休息	在	这	排名	的	正确的	.

如同上帝的手放在正义的队伍上。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] [send] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

And	**our**	**hearts**	**would**	**send**	**you**	**,**	**as**	**a**	**song**	**of**	**spring**	**,**
和	我们的	心	会	发送	你	,	作为	一个	歌曲	的	春天	,

我们衷心想将你送上一份春之歌，

[ˌʌnfə'ˆɔtən] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,

Unforgotten	**echoes**	**of**	**the**	**songs**	**you**	**sing**	**,**
难以忘怀	回声	的	这	歌曲	你	唱歌	,

你唱的歌声，至今仍萦绕耳畔，难以忘怀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [deɪz] [brɪŋ] .

And	**the**	**hope**	**and**	**courage**	**that**	**the**	**new**	**days**	**bring**	**.**
和	这	希望	和	勇气	那	这	新的	天	带来	.

以及新时代带来的希望和勇气。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [taʊn] ;

Here's	**our**	**love**	**and**	**greeting**	**from**	**the**	**old**	**home**	**town**	**;**
这里是	我们的	爱	和	问候	从	这	老的	家	镇	;

这是来自家乡的爱与问候;

[hɪəz] [tuː; tə] ['spiːdi] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'naʊn] ;

Here's	**to**	**speedy**	**meeting**	**,**	**and**	**to**	**your**	**renown**	**;**
这里是	到	迅速	会议	,	和	到	你的	名声	;

祝您早日相见，并祝您声名远播;

[hɪəz]	[tuː; tə]	['evri]	['gælənt]	[hɑːrt]	[ɪn][ðə; ði]	['kɑːki]	[braʊn]	!
Here's	**to**	**every**	**gallant**	**heart**	**in**	**the**	**khaki**	**brown**	**!**
这里是	到	每一个	英勇	心	在	这	卡其色	棕色的	！

向每一位身着卡其色制服的英勇战士致敬！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神